

New Brunswick Legal Aid Services Commission

Annual Report



La Commission des services d'aide juridique du
Nouveau-Brunswick

Rapport annuel

2022-2023

2022 – 2023 Annual Report

Published by:
New Brunswick Legal Aid Services
Commission
500 Beaverbrook Court, Suite 501
Fredericton NB E3B 5X4

Rapport annuel 2022 – 2023

Publié par :
La Commission des services d'aide juridique
du Nouveau-Brunswick
500, cour Beaverbrook, bureau 501
Fredericton (N.-B.) E3B 5X4

Printing and Binding:

Printing Services, Service New Brunswick

Impression et reliure :

Services d'imprimerie, Service Nouveau-Brunswick

ISBN: 978-1-4605-3722-0 (Print)
ISBN: 978-1-4605-3723-7 (Electronic)

ISBN : 978-1-4605-3722-0 (Imprimé)
ISBNB : 978-1-4605-3723-7 (Électronique)

ISSN: 1913-3103 (Print)
ISSN: 1925-9085 (Electronic)

ISSN : 1913-3103 (Imprimé)
ISSN : 1925-9085 (Électronique)



Transmittal Letter

The Honourable Hugh J.A. (Ted) Flemming, K.C.
Minister of Justice and Public Safety
Legislative Assembly
Province of New Brunswick

Dear Minister,

On behalf of the Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission, I have the honour to submit the Annual Report for the New Brunswick Legal Aid Services Commission for the 2022-2023 fiscal year. This Report prepared pursuant to Section 21 of the *Legal Aid Act* in effect on March 31st, 2023, outlines the Commission's priorities and achievements during the year. It includes the Commission's financial statements duly audited by the Auditor General.

Respectfully,

Lettre de transmission

L'honorable Hugh J.A. (Ted) Flemming, c.r.
Ministre de la Justice et de la Sécurité public
Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Au nom du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick, nous avons l'honneur de présenter le rapport annuel de la Commission pour l'exercice financier 2022-2023. Rédigé conformément à la section 21 de la *Loi sur l'aide juridique* en vigueur au 31 mars 2023, ce rapport donne un aperçu des priorités et des réalisations de la Commission pendant l'année et comprend ses états financiers dûment vérifiés par le vérificateur général.

Respectueusement,

Président,

Irwin Lampert
Chair

Directrice générale et Curateur Public,

Chantal Landry, B.A., LL. B
Executive Director and Public Trustee

Table of Contents

About the New Brunswick Legal Aid Services Commission	1
---	---

Corporate Strategy.....	4
-------------------------	---

Service Report	6
----------------------	---

- Criminal Law Services
 - Detainee Counsel
 - Duty Counsel
 - Legal Aid Applications
 - Criminal Legal Aid
- Family Law Services
 - Duty Counsel
 - Legal Aid Applications
 - Family Legal Aid
 - Non-resident Applications

Financial Report	20
------------------------	----

- Federal-Provincial Agreement
- Legal Aid Dollar
- Cost per Service
- Financial Statements and Notes

Appendix

A1a.	A Brief History of Legal Aid in New Brunswick
A1b.	Organization Profile
A2.	Schedule of Tariffs
A3.	Criminal Legal Aid Applications: New Applications
A4.	Analysis of Charges: Criminal Legal Aid
A5.	Non-Resident Applications (Reciprocity)

Table des matières

À propos de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick	1
--	---

Stratégie générale	4
--------------------------	---

Rapport de service	6
--------------------------	---

- Services en droit criminel
 - Services aux personnes sous garde
 - Avocats de service
 - Demandes d'aide juridique
 - Aide juridique en droit criminel
- Services en droit de la famille
 - Avocats de service
 - Demande d'aide juridique
 - Aide juridique en droit de la famille
 - Demandes par des non-résidents

Rapport financier	20
-------------------------	----

- Accord fédéral-provincial
- Sommes de l'aide juridique
- Coût selon le service
- États financiers et notes

Annexes

A1a.	Bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick
A1b.	Un portrait de l'organisation
A2.	Barème des tarifs horaires
A3.	Demandes d'aide juridique (services en droit criminel) : Nouvelles demandes
A4.	Analyse des infractions : Aide juridique en droit criminel
A5.	Demandes par des non-résidents (Réciprocité)

About the New Brunswick Legal Aid Services Commission

The Commission is a publicly funded and accountable institution. It operates at arm's length from the government to ensure a balanced and impartial system of justice for the people of New Brunswick. NBLASC determines the services to be provided within the framework of the *Legal Aid Act*. Services include legal information, advice, education, advocacy, and full representation.¹

The Public Trustee of New Brunswick protects the financial and personal interests of the elderly, persons with disabilities, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The NBLASC Public Trustee Services branch publishes a separate annual report which includes the audited financial statements for trusts under the administration of the Public Trustee. More information on Public Trustee Services and their published annual reports can be found on our website (www.legalaid-aidejuridique-nb.ca).

Governance

A Board of five to seven Directors governs the policies and strategic priorities of the Commission and ensures fiscal accountability by reporting to the Legislature through the Department of Justice and Public Safety. It also assures the public that the actual operation of the legal aid system is arm's length from the government which is responsible for public prosecutions. Board operations are consistent with usually accepted practices or statutory obligations,

À propos de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Bien que la CSAJNB soit financée par l'État, à qui elle doit rendre des comptes, elle demeure indépendante, au point de vue du fonctionnement. La CSAJNB détermine les services offerts dans le cadre de la *Loi sur l'aide juridique* dont, accès aux renseignements et conseils juridiques, défense des intérêts, services d'un conseiller juridique et représentation en cour.¹

Le curateur public du Nouveau-Brunswick protège les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant un handicap, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Le Bureau du curateur public publie un rapport annuel séparé comprenant les états financiers vérifiés des fiducies administrées par le curateur public. Notre site web donne plus d'information sur le Bureau du curateur public et les rapports annuels qu'il publie (www.legalaid-aidejuridique-nb.ca).

Gouvernance

Un conseil d'administration de cinq à sept membres gère les politiques et les priorités stratégiques de la Commission et assure la responsabilisation sur le plan financier en présentant un rapport à l'Assemblée législative par le ministère de la Justice et Sécurité publique. Ce faisant, il assure au public que le fonctionnement du système d'aide juridique est indépendant du gouvernement, qui est responsable des poursuites publiques. Le fonctionnement du

1. For a brief history of legal aid in New Brunswick, see Appendix 1a. /
L'Annexe 1a présente un bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick.

subject to public policy as determined from time to time by the Lieutenant-Governor in Council. Members of the board are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

Public Accountability

The Commission makes full disclosure of its operations, expenditures, and outcomes through annual and sub-annual reporting. It is also subject to an annual audit by the Office of the Auditor General of New Brunswick.

In addition, the Commission reports annually on requests received pursuant to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. In 2022-2023, the Commission received one request for information.

Report on the *Public Interest Disclosure Act*

As provided under section 18(1) of the *Public Interest Disclosure Act*, the chief executive shall prepare a report of any disclosures of wrongdoing that have been made to a supervisor or designated officer of the portion of the public service for which the chief executive officer is responsible. The Commission did not receive any disclosures of wrongdoing in the 2022-2023 fiscal year.

Organization Profile

NBLASC is a Part IV Commission with a staff complement of 85 positions. NBLASC employs what is commonly known as a “mixed model” of staff and private counsel to deliver legal aid services. Private counsel are paid according to a schedule of fees known as the tariff (Appendix 2).

conseil est basé sur les pratiques généralement acceptées et sur les obligations imposées par la loi, et est assujéti à la politique publique que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil, au besoin.

Responsabilité envers le public

La Commission est tenue de faire un exposé complet, clair et véridique de ses activités, de ses dépenses et de ses résultats dans des rapports annuels et périodiques. Elle fait également l'objet d'une vérification annuelle par le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick.

La CSAJNB présente également un rapport annuel sur les enquêtes découlant de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. En 2022-2023, la Commission reçu une demande de renseignements.

Rapport sur la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*

Comme le prévoit le paragraphe 18(1) de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*, l'administrateur principal doit préparer un rapport sur toute divulgation d'acte répréhensible faite à un surveillant ou à un fonctionnaire désigné de la partie de la fonction publique dont l'administrateur principal est responsable. La Commission n'a reçu aucune divulgation d'actes répréhensibles pendant l'exercice financier 2022-2023.

Un portrait de l'organisation

La CSAJNB, une société de la Commission par la partie IV, compte 85 postes. Son effectif, établi selon ce qu'on appelle un « modèle mixte » d'avocats à l'interne et du secteur privé, dispense des services d'aide juridique. Les avocats du secteur privé qui représentent des clients de l'aide juridique sont payés selon un barème d'honoraires et de débours appelés les tarifs (Annexe 2).

A linguistic profile guides recruitment to ensure that service is available in both official languages, English and French.

Brief descriptions of work functions accompany the organization chart in Appendix 1b.

Court-Ordered Counsel

The Commission administers counsel appointed by the Courts for various statutory and common law reasons. These appointments are made at the Court's discretion where individuals did not meet the Commission's criteria for representation.

Court-Requested Counsel

Upon written request from the Court to the Attorney General, counsel is appointed on behalf of the Attorney General under the *Family Services Act* (for example, to represent the interests of a child where the Minister of Social Development is seeking custody or guardianship of the child).

Offices

NBLASC operates 8 offices across the province. At these offices, staff take applications for legal representation and make referrals to other agencies as appropriate. Services are offered in both official languages. Interpreter services may be arranged if necessary for other languages and cultures.

Funding

The provincial government is the Commission's primary funder. The federal government reimburses the province for a portion of criminal and young offender legal aid costs.

Un profil linguistique oriente le recrutement de façon à offrir les services dans les deux langues officielles.

L'organigramme de l'Annexe 1b donne une rapide description des activités de l'organisation.

Avocats commis d'office

Les avocats commis d'office par un tribunal pour diverses raisons statutaires et de la *common law* relèvent de la Commission. Les nominations sont à la discrétion du tribunal quand des personnes ne remplissent pas les critères de représentation de la Commission.

Demande de désignation d'avocat d'office

Dès la réception d'une demande écrite du tribunal au procureur général, un avocat est désigné au nom du procureur général en application de la *Loi sur les services à la famille* (p. ex., représenter les intérêts d'un enfant quand le ministre du Développement social cherche à obtenir la garde ou la tutelle).

Les bureaux

La CSAJNB exploite 8 bureaux régionaux. Le personnel y reçoit les demandes de représentation juridique et dirige les clients vers d'autres organismes s'il y a lieu. Les services sont offerts dans les deux langues officielles. Au besoin, les services d'un interprète peuvent être retenus pour les personnes de langue ou de culture différente.

Financement

Le gouvernement provincial est le principal bailleur de fonds de la CSAJNB. Le gouvernement fédéral lui rembourse une partie du coût de l'aide juridique destinée aux criminels et aux jeunes contrevenants.

Family legal aid in New Brunswick is funded by the province through the Department of Justice and Public Safety and through grants received from the New Brunswick Law Foundation. In 2022-2023, the New Brunswick Law Foundation grant totalled \$200,000.

Au Nouveau-Brunswick, le financement de l'aide juridique en matière de droit de la famille relève du ministre de la Justice et de la Sécurité publique et les allocations de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. En 2022-2023, la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick, y a contribué 200 000 \$.

Corporate Strategy

In 2021-2022 the Commission launched our 2021-2024 Strategic Plan. Supporting our three strategic pillars: The Scope of Services we Offer to our Clients; The Quality and Effectiveness of our Service Delivery; and The Effectiveness and Sustainability of our Organization some of the initiatives include:

- i. Studying the feasibility of expanding the family law scope of services to include division of marital property.
- ii. Implemented an action plan in child protection matters to address compressed timelines for child protection hearings which included assigning legal representation to all Respondents (custodial and non-custodial parents) in child protection files who request legal aid representation; having Duty Counsel assist with the Application for legal aid services; waive the financial eligibility for Respondent clients in child protection matters and brought in additional staff on contract to assist with clients as quickly as possible.
- iii. Family Law Division Continued to work on forms and policies to implement new services to clients who are seeking private committee orders for their family.

Stratégie générale

En 2021-2022, la Commission a lancé son plan stratégique 2021-2024, qui encadre nos trois piliers stratégiques : l'entendue des services que nous proposons à nos clients, la qualité et l'efficacité de nos service et l'efficacité et la viabilité de notre organisation. En voici quelques-unes des initiatives :

- i. Étudier la faisabilité d'élargir la portée des services en droit de la famille pour y inclure le partage des biens matrimoniaux.
- ii. Mise en œuvre d'un plan d'action en matière de protection de l'enfance pour régler les délais serrés pour les audiences de protection de l'enfance, ce qui comprenait l'attribution d'une représentation juridique à tous les intimé(e)s (parents ayant la garde et non gardiens) dans les dossiers de protection de l'enfance qui demandent de l'aide juridique ; demander à l'avocat de service d'aider à la demande de services d'aide juridique ; renoncer à l'admissibilité financière des clients intimés en matière de protection de l'enfance et faire appel à du personnel supplémentaire contractuel pour aider les clients le plus rapidement possible.
- iii. Division du droit de la famille a continué de travailler à l'élaboration de formulaires et de politiques visant à mettre en œuvre de nouveaux services aux clients qui cherchent à obtenir des ordonnances d'une curatelle privée pour leur famille.

- | | |
|--|--|
| <p>iv. Public Trustee Services Implemented a special hospital project with the collaboration of the judiciary to expedite court orders for hospitalized clients with the goal to move them out of hospital as quickly as possible.</p> | <p>iv. Services de curateur public a mis en œuvre un projet hospitalier spécial avec la collaboration de la magistrature pour accélérer les ordonnances judiciaires pour les clients hospitalisés dans le but de les sortir des hôpitaux le plus rapidement possible.</p> |
| <p>v. Negotiations between the Commission and union representatives continued with the goal of drafting the first collective agreement for the Commission's administrative support staff, and the second collective agreement for the Commission's lawyers.</p> | <p>v. Les négociations entre la Commission et les représentants syndicaux se sont poursuivies dans le but de rédiger la première convention collective pour le personnel de soutien administratif de la Commission et la deuxième convention collective pour les avocats de la Commission.</p> |
| <p>vi. Finalized policies to implement the operational changes resulting from the amended provisions under the <i>Public Trustee Act</i> for residual authority.</p> | <p>vi. Finalisation des politiques visant à mettre en œuvre les changements opérationnels découlant des modifications apportées à la <i>Loi sur le curateur public</i> pour l'autorisation résiduelle.</p> |
| <p>vii. Human Resources Division completed the development of the first comprehensive Human Resource Strategy targeting initiatives under five areas of focus: Recruitment, Retention and Workforce Planning; Employee Onboarding and Orientation; Performance Excellence; Professional Development; and Employee Relations.</p> | <p>i. La Division des ressources humaines a terminé l'élaboration de la première stratégie globale en matière de ressources humaines ciblant les initiatives sous cinq domaines d'intérêt : recrutement, maintien en poste et planification des effectifs ; Intégration et orientation des employés ; Excellence du rendement ; Perfectionnement professionnel ; et relations avec les employés.</p> |

Service Report

The breakdown of service delivered by staff and private counsel is summarized in Table 1.

Rapport de service

Le Tableau 1 résume la répartition des services rendus par les avocats internes et privés.

Table 1 / Tableau 1
Core Service by Delivery Agent /
Sommaire du modèle mixte par secteur

Service	Total Assists by Delivery Agent / Nombre de cas par secteur					
	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		2022-2023	
	#	%	#	%	#	%
Detainee Calls / Appels de détenus	0 (0)	0.0 (0.0)	4,478 (4,114)	100.0 (100.0)	4,478 (4,114)	100.0 (100.0)
Criminal Duty Counsel / Avocats de service – droit criminel	11,434 (9,934)	71.3 (63.4)	4,596 (5,725)	28.7 (36.6)	16,030 (15,659)	100.0 (100.0)
Criminal Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit criminel	2,332 (2,130)	69.1 (71.4)	1,043 (855)	30.9 (28.6)	3,375 (2,985)	100.0 (100.0)
Family Duty Counsel / Avocats de service – droit de la famille	25 (22)	2.1 (1.4)	1,174 (1,594)	97.9 (98.6)	1,199 (1,616)	100.0 (100.0)
Family Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit de la famille	1,815 (1,782)	62.0 (56.6)	1,112 (1,364)	38.0 (43.4)	2,927 (3,146)	100.0 (100.0)
Total Legal Counsel / Total des conseillers juridiques	13,868 (13,537)	50.4 (49.9)	13,652 (13,614)	49.6 (50.1)	27,520 (27,151)	100.0 (100.0)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Criminal Law Services

Detainee Counsel

Every person that has been arrested or detained by law enforcement agencies has the right under the *Charter of Rights and Freedoms* to contact a lawyer. This service allows persons accused of an offence to consult with a lawyer on short notice.

There are no financial eligibility criteria for this service.

Services en droit criminel

Services aux personnes sous garde

En vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*, toute personne qui a été arrêtée ou détenue par les agences d'application de la loi a le droit de communiquer avec un avocat. Ce service permet aux personnes inculpées d'une infraction de consulter un avocat sans délai.

Il n'y a pas de critère d'admissibilité financière pour ce service.

Table 2 / Tableau 2
Detainee Right to Counsel by Telephone 2022-2023 /
Droit à l'assistance d'un avocat par téléphone 2022-2023

# Calls / n ^{bre} d'appels		
Adult / Adulte	Youth / Adolescents	Total
4,329 (3,962)	149 (152)	4,478 (4,114)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Duty Counsel

NBLASC is responsible to assign duty counsel lawyers to criminal and youth courts to advise and assist anyone who must appear before a Provincial Court judge on eligible charges and is without counsel. NBLASC also provides duty counsel to specialized courts.

The level of duty counsel services is measured as *full service* for cases that can be resolved at the duty counsel level. Increased case complexity has contributed to the continued decrease in the full-service rate.

NBLASC emphasizes access to senior, experienced duty counsel so that, where possible, part or all aspects of a case may be addressed.

Avocats de service

La CSAJNB se charge de désigner des avocats de service aux tribunaux criminels et de la jeunesse afin de conseiller et d'aider toute personne qui doit comparaître devant la cour provinciale concernant les accusations admissibles, mais qui n'a pas d'avocat. Elle fournit aussi un avocat de service aux tribunaux spécialisés.

Le niveau de services est mesuré comme étant un *service complet* pour les cas pouvant être réglés au stade de l'avocat de service. La complexité accrue des dossiers a contribué à la baisse continue du taux de service complet.

La CSAJNB fait surtout appel à des avocats expérimentés, dits principaux, en tant qu'avocats de service, de façon à ce qu'ils puissent traiter tous les aspects d'une affaire.

Table 3 / Tableau 3
Duty Counsel Appearance (youth/adult criminal defence) /
Comparutions des avocats de service (défense criminelle – adolescents et adultes)

	Benchmark* / Référence*	2022-2023	2021-2022	2020-2021
1. Plea / Plaidoyer	13,347	13,793	13,522	13,375
2. Full service / Services complets	4,156	2,043	2,137	2,364
Total	17,503	15,836	15,659	15,739
Full service rate / Taux de services complets	24.0%	12.9%	13.6%	15.0%

* 3-year average prior to enhanced duty counsel model / moyenne de 3 ans avant le modèle amélioré des avocats de service

1. Plea only service held over for trial / Service de plaidoyer seulement: en attente du procès.

2. Full service: case is resolved / Service complet: cas résolu

Cases handled at the duty counsel stage are cost-shareable expenditures under current federal contribution agreements.

Les cas traités au niveau de l'avocat de services sont des dépenses à frais partagés en vertu d'ententes de contributions fédérales.

Specialized Duty Counsel

Avocats de service spécialisé

Mental Health Docket

Tribunal de la santé mentale

The Mental Health Docket operates under the Provincial Court of New Brunswick in Saint John. Participating with an interdisciplinary team of professionals, NBLASC Duty Counsel act in the case conferences across multiple appearances, until the case is resolved. In 2022-2023, NBLASC Legal Counsel assisted with 108 total court appearances (2021-2022 = 275).

Le tribunal de la santé mentale fonctionne dans le cadre de la Cour provinciale à Saint John. L'avocat de service de la CSAJNB collabore avec une équipe interdisciplinaire et intervient à plusieurs reprises dans des conférences de cas, jusqu'à ce que le jugement soit rendu. En 2022-2023, le service de conseil juridique de la CSAJNB a contribué à 108 comparutions (2021-2022 = 275).

Mental Health Review Board

Commission de recours de la santé mentale

Duty Counsel also represents individuals who have periodic reviews conducted by Mental Health Review Boards in all areas of the Province. In 2022-2023, Duty Counsel addressed 194 such appearances (2021-2022 = 152).

Un avocat de service représente aussi les personnes qui doivent subir des examens périodiques auprès d'une commission de recours de la santé mentale dans la province. En 2022-2023, les avocats de service ont assisté à 194 comparutions de ce genre (2021-2022 = 152).

Domestic Violence Court

Tribunal chargé des causes de violence familiale

In the Spring of 2007, a court specializing in the trial and treatment of domestic violence opened in the Moncton judicial district. The court addresses all violent offences and any criminal charges where there has been an intimate relationship. In 2022-2023, duty counsel services were provided for 574 appearances (2021-2022 = 714).

Au printemps 2007, un tribunal spécialisé dans les procès et l'instruction des causes de violence familiale a commencé à siéger dans le district judiciaire de Moncton. Toutes les infractions avec violence et des accusations criminelles où il y a eu une relation intime sont traitées par le tribunal. En 2022-2023, les services d'un avocat ont été fournis pour 574 comparutions (2021-2022 = 714).

Elsipogtog Healing to Wellness Court

The Elsipogtog Healing to Wellness court deals mainly with criminal charges with the intent to resolve its underlying causes such as mental health and substance abuse. It was developed in response to requests from Elsipogtog First Nation to provide a culturally sensitive approach to dealing with those in conflict with the law. Participants of the program are to comply with a supervised plan where their progress is monitored regularly by health professionals and elders. The court helps bridge the gap between the provincial court and Aboriginal culture. In 2022-2023, duty counsel services were provided for 359 appearances (2021-2022 = 363).

Legal Aid Applications: Criminal Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services is determined based on scope of service(s) requested and financial eligibility. Financial eligibility is determined on an Income Grid defining income brackets per household size. Clients who receive legal aid may be required to contribute to their legal costs as determined by the contribution amounts outlined on the Income Grid. More information on eligibility criteria and Income Grids can be found on our website www.legalaid-aidejuridique-nb.ca.

Young offenders charged with a criminal offence that apply for services are granted a legal aid certificate. NBLASC does not consider the likelihood of incarceration nor the young offender's financial criteria.

Reasons for applications are detailed in Appendix 3.

Elsipogtog tribunal du mieux-être

L'Elsipogtog tribunal du mieux-être traite principalement des accusations criminelles dans l'intention de résoudre ses causes sous-jacentes, telles que la santé mentale et la toxicomanie. Il a été développé en réponse aux demandes de la Première nation d'Elsipogtog afin de fournir une approche culturellement sensible pour traiter les personnes en conflit avec la loi. Les participants du programme doivent se conformer à un plan supervisé où leur progrès est régulièrement surveillé par les professionnels de la santé et les aînés. Le tribunal contribue à combler le fossé entre la cour provinciale et la culture autochtone. En 2022-2023, les services d'avocats conseils ont été fournis pour 359 apparitions (2021-2022 = 363).

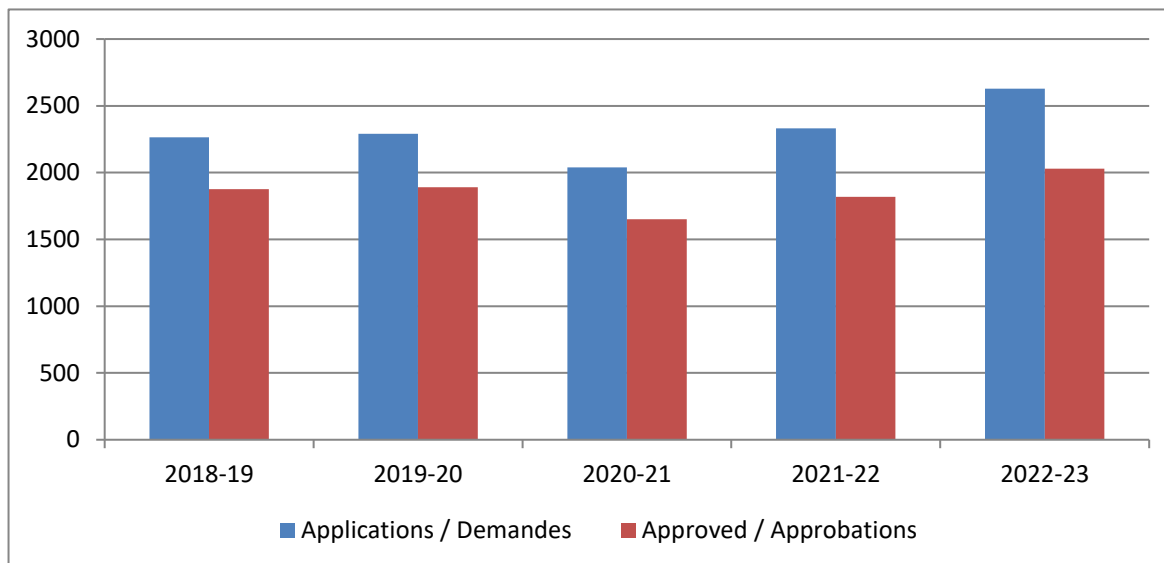
Demandes d'aide juridique : D'aide juridique en droit criminel

L'admissibilité aux services juridiques plus extensifs est déterminée en fonction de l'étendue des services demandés et de l'admissibilité financière. L'admissibilité financière repose sur une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage. Les clients qui reçoivent l'aide juridique peuvent être tenus de contribuer à leurs frais juridiques en fonction des montants de contribution indiqués dans la grille de revenu. Vous trouverez plus de renseignements sur les critères d'admissibilité et les grilles de revenus sur notre site Web www.legalaid-aidejuridique-nb.ca.

Les jeunes contrevenants qui sont accusés d'une infraction criminelle et qui demandent les services recevront un certificat d'aide juridique. La CSAJNB ne prends pas en considération la probabilité d'emprisonnement ni le critère d'admissibilité financier.

L'annexe 3 donne les raisons des demandes en détail.

Figure 1a
Criminal Legal Aid Applications and Approvals /
Demandes d'aide juridique en matière criminelle et approbations



The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service. Adult males continue to dominate demand for criminal legal aid, representing 72% of cases receiving trial services.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour les services. Dans le cas de l'aide juridique en droit criminel, la majorité des demandes, soit 72 % des affaires qui aboutissent en cour, visent encore des hommes adultes.

Table 4a / Tableau 4a
Criminal Legal Aid Applications: Eligibility 2022-2023 /
Demandes d'aide juridique en droit criminel : Admissibilité 2022-2023

	Adult / Adultes		Young Offender / Adolescents		Total
	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	
Received / Reçues	1,907 (1,725)	551 (474)	143 (105)	28 (27)	2,629 (2,331)
Approved / Approbations	1,460 (1,340)	410 (349)	133 (102)	26 (27)	2,029 (1,818)
Cancelled / Annulée	0 (3)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (3)
Issued / Certificats délivrés	1,460 (1,337)	410 (349)	133 (102)	26 (27)	2,029 (1,815)
Eligibility Rate / Taux d'admissibilité	76.6% (77.7%)	74.4% (73.6%)	93.0% (97.1%)	92.9% (100.0%)	77.2% (78.0%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Refused applications are reported below by reason for refusal.

Les demandes refusées sont rapportées ci-dessous par motif de refus.

Table 4b / Tableau 4b
Criminal Legal Aid Applications: Reason for Refusal /
Demandes d'aide juridique en droit criminel : Motif du refus

Reason for Refusal / Motif de refus	2022-2023	2020-2021
Financial Eligibility / Admissibilité financière	100	84
Coverage Restrictions / Restrictions de couverture	113	86
Lack of Merit / Manque de fondement juridique	5	10
Non-compliance / Abuse / Non-conformité / abus	0	0
Other* / Autre*	74	47
Total	292	227
* Includes but is not limited to duty counsel will assist the client. / Inclut, sans toutefois s'y limiter, les accusations seront traitées par un avocat de service.		

Criminal Legal Aid

General Counsel provides full trial and legal counsel services where there is a likelihood that conviction on a criminal charge will result in incarceration.

Aide juridique en droit criminel

L'avocat général fournit des services complets pour le procès et, à titre de conseiller juridique lorsqu'il y a une forte possibilité que la déclaration de culpabilité à une accusation criminelle entraîne une peine d'incarcération.

Table 4c / Tableau 4c
Criminal Defence Legal Aid Caseload 2022-2023 /
Dossiers d'aide juridique en droit criminel 2022-2023

	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	932 (855)	1,400 (1,275)	2,332 (2,130)	1,275 (1,200)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	466 (329)	577 (526)	1,043 (855)	493 (395)
Total	1,398 (1,184)	1,260 (1,801)	2,658 (2,985)	1,750 (1,595)

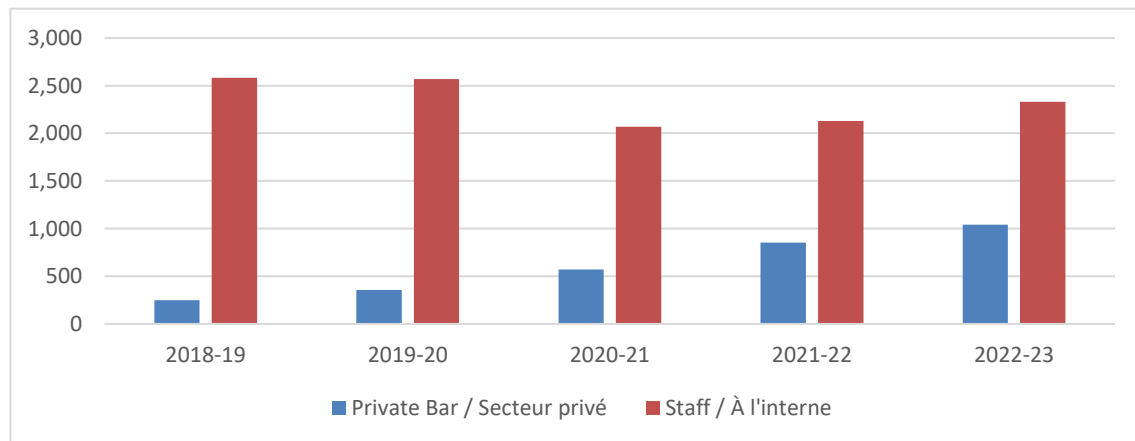
Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

*Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 4a above is a result of applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les "Nouveaux cas" et les certificats "délivrés" indiquée dans le Tableau 4a ci-dessus est le résultat des certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

In 2022-2023, private counsel assigned caseload represented approximately 30.9% of general counsel work (Appendix 4).

En 2022-2023, les cas attribués aux avocats du secteur privé ont représenté environ 30.9% du travail d'avocat général (Annexe 4).

Figure 1b
Criminal Caseload Distribution: Staff and Private Bar Counsel /
Répartition des affaires en droit criminel : avocats internes et du secteur privé



Family Law Services

Services en droit de la famille

Duty Counsel

Avocats de service

Duty Counsel is provided at the first appearance hearing in the following situations:

Un avocat de service est adjoint aux défendeurs lors d'une première comparution dans tous les cas suivants :

1. All Respondents named in adult or child protection matters brought to the Court by the Minister of Social Development;
2. All Respondent matters brought before the Court by Applicants who are represented by NBLASC counsel;
3. All matters put before the Court by the Director of Support Enforcement;
4. All Applications for support made on behalf of the Minister of Social Development – Human Resources Division;

1. Tous les intimés nommés dans une affaire de protection de l'adulte ou l'enfance portée devant un tribunal par le ministre du Développement social;
2. Tous les intimés nommés dans une affaire portée devant le tribunal par une partie représentée par un avocat de la CSAJNB;
3. Toutes les affaires portées devant un tribunal par le directeur, exécution des ordonnances;
4. Toutes les demandes d'ordonnances de soutien présentées au nom du ministre du Développement social – Division des ressources humaines;

5. All matters brought before the Court on behalf of the Attorney General pursuant to the *Interjurisdictional Support Orders Act*; and
6. All confirmation hearings initiated by an agent for the Attorney General pursuant to the *Divorce Act*.

5. Toutes les affaires soumises au tribunal au nom du procureur général en vertu de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*;
6. Toutes les audiences en confirmation demandées par un représentant du procureur général en vertu de la *Loi sur le divorce*.

NBLASC also provides duty counsel to all unrepresented parties named in a proceeding brought before the Court in the following situations. These services are available for all hearings, not just the first appearance.

La CSAJNB fournit également des avocats de service à toutes les parties non représentées nommées dans une instance portée devant la Cour dans les situations indiquées ici-bas. Ces services sont disponibles pour toutes les audiences, pas seulement pour la première comparution.

1. Review hearings under Section 8(3) of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*;
2. Variation hearings under Section 9(1) of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*;
3. Hearings under Section 17(8) of the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*;
4. Variation hearings under Section 18(1) of the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*; and
5. Unrepresented Applicants in substituted service hearings under Regulation Section 10(4) of the *Intimate Partner Violence Intervention Act*.

1. Audience d'examen en vertu de l'article 8(3) de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*;
2. Audience de modification en vertu de l'article 9(1) de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*;
3. Audience en vertu de l'article 17(8) de la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*;
4. Audience de modification en vertu de l'article 18(1) de la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*; et
5. Les demandeurs non représentés dans les audiences de signification indirecte en vertu de l'article 10(4) du règlement de la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*.

Because of the summary nature of Duty Counsel assistance, the function of court duty counsel is limited to the following:

1. Advising unrepresented parties about their legal rights and obligations;
2. Reviewing court documents and assisting in preparing financial statements in limited circumstances; and
3. Attending court with unrepresented parties to request adjournments; obtain consent orders; assist in uncontested hearings regarding custody, access and support where issues are not complex; assist in default and “show cause” hearings; and assist in review/variation hearings under the *Intimate Partner Violence Intervention Act* and Regulations, and the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*.

Étant donné la nature sommaire de l’aide fournie par l’avocat de service, ses fonctions se limitent à ce qui suit :

1. Conseiller les parties non représentées au sujet de leurs droits et obligations juridiques;
2. Examiner les documents de procédure et aider à la préparation des états financiers dans des cas d’exception ou à portée limitée;
3. Se présenter au tribunal avec les parties non représentées pour demander des ajournements; obtenir des ordonnances sur consentement; aider pour des audiences non contestées portant sur des questions de garde, d’accès et de soutien et pour des questions peu compliquées à régler ainsi que des audiences par défaut et de justification; et participer aux audiences d’examen et de modification en vertu de la *Loi sur l’intervention en matière de violence entre partenaires intimes* et de ses règlements ainsi que de la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*.

Family duty counsel services costs are a full cost recovery from the Department of Justice and Public Safety.

Les coûts des services d’avocat auprès du tribunal de la famille sont recouvrés du ministère de la Justice et de la Sécurité public.

Reliance on private counsel for family duty counsel service (Table 5) increases the availability of staff lawyers for work on their assigned caseloads.

Le recours au secteur privé (Tableau 5) pour les services d’avocat auprès du tribunal de la famille donne plus de latitude aux avocats à l’interne pour travailler sur leurs dossiers assignés.

Table 5 / Tableau 5
Family Duty Counsel 2022-2023 /
Avocats de service : affaires de droit de la famille 2022-2023

Staff Counsel / à l’interne	Private Counsel / Secteur privé	Total
25 (22)	1,174 (1,594)	1,199 (1,616)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l’année précédente.

Legal Aid Applications: Family Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services is determined based on scope of service(s) requested and financial eligibility. Financial eligibility is determined on an Income Grid defining income brackets per household size. Clients who receive legal aid may be required to contribute to their legal costs as determined by the contribution amounts outlined on the Income Grid. More information on eligibility criteria and Income Grids can be found on our website www.legalaid-aidejuridique-nb.ca.

The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service.

In 2021-2022 an operational change was implemented in the Commission's three largest regions for urgent applications (i.e., child protection matters). In these regions applications are started in the case management software as soon as an applicant contacts our office to make an application, instead of waiting for the applicant to submit the documentation required to process the application. This new process in regions with a high volume of applications, is more efficient for staff to track files. The direct impact of this change on applications refused and withdrawn is not known; however, the eligibility rate for Family Legal Aid Applications decreased as shown in Table 6a below.

Demandes d'aide juridique : Aide juridique en droit de la famille

L'admissibilité aux services juridiques plus extensifs est déterminée en fonction de l'étendue des services demandés et de l'admissibilité financière. L'admissibilité financière repose sur une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage. Les clients qui reçoivent l'aide juridique peuvent être tenus de contribuer à leurs frais juridiques en fonction des montants de contribution indiqués dans la grille de revenu. Vous trouverez plus de renseignements sur les critères d'admissibilité et les grilles de revenus sur notre site Web www.legalaid-aidejuridique-nb.ca.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour le service.

En 2021-2022, un changement opérationnel a été mis en œuvre dans les trois plus grandes régions de la Commission pour les demandes urgentes (c'est-à-dire lorsqu'une date d'audience est prévue dans un proche avenir). Dans ces régions, les demandes sont entrées dans le système de gestion de cas dès qu'un demandeur contacte notre bureau pour faire une demande, au lieu d'attendre que le demandeur soumette la documentation requise pour traiter la demande. Ce nouveau processus dans les régions où le volume de demandes est élevé permet au personnel de suivre plus efficacement les dossiers. L'impact direct de ce changement sur les demandes refusées et retirées n'est pas connu; toutefois, le taux d'admissibilité aux demandes d'aide juridique en droit de la famille a légèrement diminué, comme le montre le Tableau 6a ci-dessous.

Table 6a / Tableau 6a
Family Legal Aid Applications: Eligibility 2022-2023 /
Demandes d'aide juridique en droit de la famille : Admissibilité 2022-2023

	Family / Droit de la famille		Child Protection / Protection de l'enfance		Total
	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	
Received ¹ / Reçues ¹	1,239 (1,212)	542 (500)	238 (211)	117 (121)	2,136 (2,044)
Approved / Approbations	838 (837)	282 (284)	195 (153)	85 (69)	1,400 (1,343)
Cancelled / Annulées	3 (5)	0 (2)	0 (0)	0 (0)	3 (7)
Issued ² / Certificats délivrés ²	835 (832)	282 (282)	195 (153)	85 (69)	1,397 (1,336)
Eligibility Rate / Taux d'admissibilité	67.6% (69.1%)	52.0% (56.8%)	81.9% (72.5%)	72.6% (57.0%)	65.5% (65.7%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

¹ Includes 2 civil non-family application that were refused due to coverage restrictions (2021-2022 = 2). / Comprend 2 demandes civile non familiale qui ont été refusées en raison de restrictions de couverture (2021-2022 = 2).

² Issued includes non-resident applications where counsel outside of New Brunswick was assigned. / Le nombre de certificats délivrés comprend ceux répondant aux demandes de non-résidents pour lesquels un avocat de l'extérieur du Nouveau-Brunswick a été assigné.

Refused applications are reported below by reason for refusal.

Les demandes refusées sont rapportées ci-dessous par motif de refus.

Table 6b / Tableau 6b
Family Legal Aid Applications: Reason for Refusal /
Demandes d'aide juridique en matière familiale : Motif de refus

Reason for Refusal / Motif de refus	2022-2023	2021-2022
Financial Eligibility / Admissibilité financière	128	129
Coverage Restrictions ¹ / Restrictions de couverture ¹	41	65
Lack of Merit / Manque de fondement juridique	2	11
Non-compliance / Abuse / Non-conformité / abus	0	0
Other ² / Autre ²	23	11
Total	194	216

¹ Includes 2 civil non-family application that were refused due to coverage restrictions (2021-2022 = 2). / Comprend 2 demandes civile non familiale qui ont été refusées en raison de restrictions de couverture (2021-2022 = 2)

² Includes but is not limited to insufficient information provided. / Comprend, sans toutefois s'y limiter, l'insuffisance des informations fournies.

Family Legal Aid

Family legal aid provides services for the following:

1. Child protection proceedings under the *Family Services Act*: To parents named as Respondents in Applications made by the Minister of Social Development for supervisory, custody or guardianship orders. Prior to October 4, 2022, services were provided to respondent custodial parents who financially qualified for services. As of October 4, 2022, NBLASC waived all financial eligibility criteria for Respondents applying for legal aid in child protection matters and now, in collaboration with the Department of Justice, provides services for all respondent parents.
2. Determination/variation of child support under the *Family Law Act* or under the *Divorce Act*: To all persons who are eligible to receive child support and those who may have an obligation to pay child support.
3. Determination/variation of a parenting order (formerly known as custody and access) under the *Family Law Act* or under the *Divorce Act*: To either parent, or in some cases to someone acting as a parent with the child/children ordinarily residing with them. This can include restraining orders and orders for exclusive possession of the marital home.

Aide juridique en droit de la famille

Les services fournis en droit de la famille inclus :

1. Procédures de protection de l'enfance en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à tous les parents ayant la garde d'un enfant et désignés comme intimés dans une requête en protection de l'enfance, garde ou tutelle, faites par le ministère du Développement social. Avant le 4 octobre 2022, les services étaient fournis aux parents gardiens répondants qui étaient financièrement admissibles aux services. Depuis le 4 octobre 2022, la CSANB a renoncé à tous les critères d'admissibilité financière pour les intimés demandant l'aide juridique en matière de protection de l'enfance et offre désormais des services à tous les parents intimés, en collaboration avec le ministère de la Justice.
2. Détermination ou modification de pension alimentaire pour enfant en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* ou de la *Loi sur le divorce* : aux personnes ayant droit à une pension alimentaire pour enfant et à celles pouvant devoir en payer une.
3. Détermination ou modification d'une ordonnance parentale (anciennement connu sous le nom garde et droits de visite) en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* ou de la *Loi sur le divorce* : À l'un ou l'autre des parents ou, dans certains cas, à une personne agissante en tant que parent avec l'enfant/les enfants résidant habituellement avec eux. Cela peut inclure des ordonnances d'interdiction de communiquer ou de possession exclusive de la résidence matrimoniale.

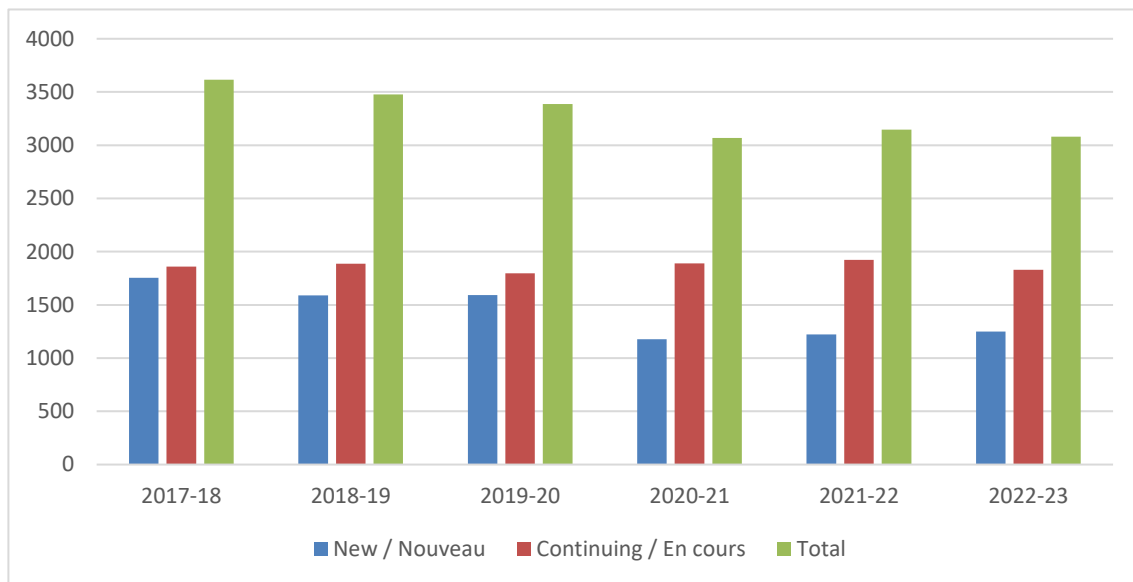
4. Determination of spousal support under the *Family Law Act* or under the *Divorce Act*: To all persons who are eligible to receive spousal support.
5. Filing or responding to a Petition for Divorce: If division of marital property or debt is not included (unless these matters are severed or previously resolved). A divorce matter may also include child and/or spousal support, and parenting orders.
6. Obtaining (or varying) an emergency protection order under the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act*.
7. Varying an emergency intervention order under the *Intimate Partner Violence Intervention Act*.

Prior to providing services and during the course of any proceeding each case will be continually assessed based on legal merit by the lawyer assigned to the case. Should it be determined that there is insufficient legal merit in proceeding with a particular case or portion of the proceeding the lawyer may limit or terminate legal aid coverage for the proceeding.

4. Détermination d'une ordonnance de soutien en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* ou de la *Loi sur le divorce* : à toutes les personnes admissibles à recevoir du soutien financier.
5. Dépôt ou réponse à une requête en divorce : si le partage des biens ou dettes matrimoniaux n'est pas inclus (à moins que ces questions ne soient dissociées ou résolues auparavant). Un dossier de divorce peut également inclure la pension alimentaire pour enfants et/ou conjoint et des ordonnances parentales.
6. Obtenir (ou modifier) une ordonnance de protection d'urgence en vertu la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux*.
7. Modifier une ordonnance d'intervention d'urgence en vertu la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*.

Avant et pendant toute procédure, chaque dossier fera l'objet d'une évaluation continue de son bien-fondé juridique par l'avocat à qui il a été confié. S'il devait être déterminé que les fondements juridiques sont insuffisants pour justifier, dans un dossier donné, les procédures ou certaines d'entre elles, l'avocat pourra limiter l'aide juridique ou y mettre fin.

Figure 2
Family Legal Aid Service Demand /
Demande de services en droit de la famille



Overall, in 2022-2023, staff counsel assigned caseload represented 49% of the total family legal caseload (Table 6c).

En général, en 2022-2023, environ 49% des services en droit de la famille ont été assurés par des avocats à l'interne (Tableau 6c).

Table 6c / Tableau 6c
Family Legal Aid Caseload 2022-2023 /
Dossiers d'aide juridique en matière de droit de la famille 2022-2023

	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	1,018 (1,100)	500 (682)	1,518 (1,782)	559 (712)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	812 (824)	751 (540)	1,563 (1,364)	470 (514)
Total	1,830 (1,924)	1,251 (1,222)	3,081 (3,146)	1,029 (1,226)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

* Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 6a above is a result of outgoing non-resident applications where counsel was not assigned in New Brunswick; as well as applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les « Nouveaux cas » et certificats « délivrés » rapportée dans le Tableau 6a ci-dessus est le résultat des demandes sortantes de non-résidents pour lesquelles l'avocat n'était pas assigné au Nouveau-Brunswick, ainsi que les certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

Non-resident Applications

NBLASC participates in a nation-wide agreement between the provinces to provide civil legal aid services to eligible applicants residing in other provinces who require legal services in New Brunswick. New Brunswick also refers eligible residents for services from other provinces. The costs of such services are borne by the province which supplies them.

A new non-resident agreement between the Canadian legal aid plans was signed in 2018-2019. The new agreement allows persons in any province or territory to apply directly to the legal aid plan where services are requested.

Family legal aid services were also provided between provinces to 37 clients (Appendix 5).

Demandes par des non-résidents

La CSAJNB est signataire d'une entente interprovinciale selon laquelle des services d'aide juridique en matière civile sont offerts aux requérants admissibles qui résident dans une province autre que le Nouveau-Brunswick. Le Nouveau-Brunswick adresse aussi des résidents admissibles à des services d'autres provinces. Le coût du service est payé par la province qui le fournit.

Un nouvel accord concernant les demandes des non-résidents entre les régimes d'aide juridique au Canada a été signé en 2018-2019. Le nouvel accord permet aux personnes de n'importe quelle province ou territoire à appliquer directement au régime d'aide juridique où les services sont requis.

Des services d'aide juridique interprovinciaux en matière de droit de la famille ont été dispensés à 37 clients (Annexe 5).

Financial Report

Federal-Provincial Agreement

New Brunswick participates in a federal-provincial-territorial agreement with the government of Canada to share the costs of criminal and young offender legal aid. The federal contribution for 2022-2023 was \$2.62 million, a decrease of \$100,000 over the 2021-2022 amount of \$2.72 million.

Legal Aid Dollar

The staff-private counsel service delivery increases internal control over service costs through the staff component.

Rapport financier

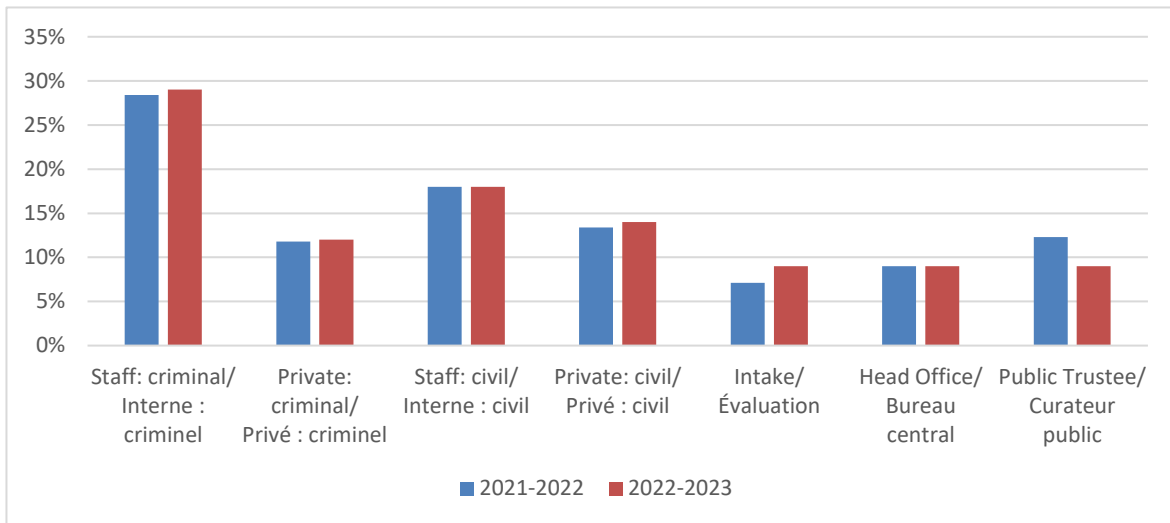
Accord fédéral-provincial

Le Nouveau-Brunswick a signé un accord fédéral-provincial-territorial de partage du coût de l'aide juridique aux criminels et aux jeunes contrevenants. La contribution fédérale en 2022-2023 était 2,62 millions de dollars, soit une diminution de 10 000 \$ par rapport au montant de 2021-2022 de 2,72 millions de dollars.

Sommes de l'aide juridique

Le modèle mixte de prestation de services augmente le contrôle des coûts par l'entremise de sa composante de prestation par des employés.

Figure 3
Expenditure of Legal Aid Dollar /
Emploi des sommes de l'aide juridique



Cost per Service

Cost per service includes all case management costs such as legal counsel, administrative support, and client reception services. Variation between “active cases” reported in Table 7 and “caseloads” reported elsewhere in this report can be attributed to timing differences between administrative support commencing work on a file and attorney assignment.

Staff duty counsel (criminal) provide more full service earlier in the justice process and ensure increased court coverage. Related savings to the whole justice system, such as reduced court delays, are not reflected in the cost.

The assignment of services between staff and the private bar may be based on different management goals, so these cannot be directly compared. For example, Family legal aid cases are assigned to the private bar in cases of conflict and for resource availability.

Coût selon le service

Le coût selon le service comprend tous les frais de gestion de cas, tels que les conseillers juridiques, soutien administratif, et services d'accueil aux clients. La variance entre les « cas actifs » représentée dans le tableau 7 et le « nombre de cas » représenté ailleurs dans ce rapport peut être attribuée à la différence entre le moment où le soutien administratif commence le travail sur un dossier et le moment où un avocat est attribué au dossier.

Les avocats de service internes (criminel) fournissent davantage de services complets en début du processus judiciaire ainsi que de présence en cour. Les économies qui en résultent dans l'ensemble du système judiciaire, telle que la réduction des délais, n'apparaissent pas dans le coût.

La répartition des autres services entre les avocats internes et privés dépendra des divers objectifs de gestion et ne peut être directement comparée. Par exemple, en droit de la famille, des dossiers peuvent être confiés à des avocats du secteur privé en cas de conflit d'intérêts et pour la disponibilité des ressources.

Table 7 / Tableau 7
Summary: 2022-2023 Cost per Service /
Sommaire : Coût selon le service en 2022-2023

Service	# Active Cases / Dossiers Actifs	Cost / Coût (\$)	Per Service / Par service (\$)
Detainee Calls: Private / Appels des personnes sous garde : secteur privé	4,478 (4,114)	133,098 (121, 520)	30 (30)
Enhanced Duty Counsel (criminal defence): Staff / Avocat de service (défense criminelle) : à l'interne	11,180 (9, 934)	1,104,693 (912,080)	99 (92)
Basic Duty Counsel (criminal defence): Private / Avocat de service (défense criminelle) : secteur privé	4,766 (5,725)	262,181 (364,802)	55 (64)
Family Duty Counsel: Staff / Avocat de service – droit de la famille : à l'interne	25 (22)	140 (1,722)	21 (78)
Family Duty Counsel: Private / Avocat de service – droit de la famille : secteur privé	1,174 (1,594)	185,873 (192,338)	147 (121)
Intake Services – Criminal and Family / Services d'évaluation initiale : droit criminel et droit de la famille	4,765 (4,375)	1,118,688 (841,821)	232 (192)
Criminal Defence Counsel: Staff / Avocat de défense au criminel : à l'interne	2,062 (2,073)	2,458,834 (2,465,994)	1,192 (1,190)
Criminal Defence Counsel: Private / Avocat de la défense au criminel : secteur privé	763 (680)	864,461 (734,966)	1,133 (1,081)
Major Criminal Cases: Private / Affaires pénales majeures : secteur privé	49 (31)	182,854 (178,872)	3,732 (5,770)
Family Legal Aid: Staff / Aide juridique en droit de la famille : à l'interne	1,684 (1,851)	2,152,132 (2,136,125)	1,286 (1,154)
Family Legal Aid: Private / Aide juridique en droit de la famille: secteur privé	1,224 (1,141)	1,355,529 (1,176,144)	1,119 (1,031)
Head Office / Bureau central		1,155,749 (1,067,582)	
Public Trustee / Curateur Public		1,074,656 (1,462,563)	
Family Advice Lawyer/ Avocat conseil en droit de la famille		220,253 (227,523)	
Total		12,269,144 (11,884,050)	

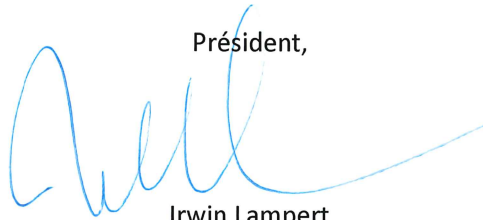
Accountability Statement

This report was prepared under the direction of the NBLASC Board of Directors in accordance with the *Legal Aid Act*, the *Financial Administration Act*, and generally accepted reporting principles. The information in this report represents a complete and authentic account of the Commission's actual performance in the year ending March 31, 2023. All significant decisions, events, and risks have been considered. To the best of our knowledge and belief, all actions taken by the New Brunswick Legal Aid Services Commission were within its power and all its statutory and regulatory obligations have been satisfied. We acknowledge management's responsibility for the fair presentation of performance information and financial statements. The Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission is accountable for the contents of this document, including how the results have been measured and reported.

Énoncé des responsabilités

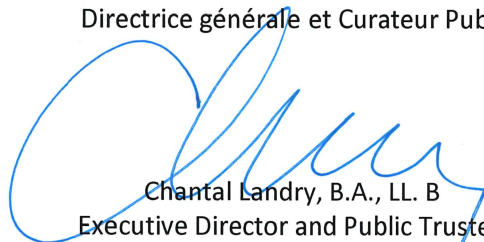
Ce rapport a été rédigé sous la direction du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB) conformément à la *Loi sur l'aide juridique*, la *Loi sur l'administration financière* et les principes d'établissement de rapports généralement reconnus. L'information qu'il contient se veut un compte rendu complet et exact du rendement réel de la Commission pendant l'exercice terminé le 31 mars 2023. Toutes les décisions et tous les événements et risques d'importance ont été considérés. À notre connaissance, toutes les mesures prises par la CSAJNB l'ont été dans les limites de sa compétence, et toutes ses obligations légales et réglementaires ont été satisfaites. La responsabilité de présenter fidèlement l'information sur le rendement et les états financiers revient à la direction. Quant au conseil d'administration de la CSAJNB, il est responsable du contenu de ce document, y compris la manière dont les résultats ont été mesurés et consignés.

Président,



Irwin Lampert
Chair

Directrice générale et Curateur Public,



Chantal Landry, B.A., LL. B.
Executive Director and Public Trustee

FINANCIAL STATEMENTS
NEW BRUNSWICK
LEGAL AID SERVICES COMMISSION
31 MARCH 2023

ÉTATS FINANCIERS
COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
31 MARS 2023



Management's Report

Management's Responsibility for the Financial Statements

The financial statements have been prepared by management in accordance with Canadian public sector accounting standards, and the integrity and objectivity of these statements are management's responsibility. Management is also responsible for all of the notes to the financial statements, and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information contained in the financial statements. A summary of the significant accounting policies are described in Note 2 to the financial statements. The preparation of financial statements necessarily involves the use of estimates based on management's judgment, particularly when transactions affecting the current accounting period cannot be finalized with certainty until future periods.

Management is also responsible for implementing and maintaining a system of internal controls to provide reasonable assurance that reliable financial information is produced. The internal controls are designed to provide reasonable assurance that assets are safeguarded, transactions are properly authorized and recorded in compliance with legislative and regulatory requirements, and reliable financial information is available on a timely basis for preparation of the financial statements.

The Board of Directors are responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control, and exercises these responsibilities through the Board. The Board reviews internal financial statements on a quarterly basis and external audited financial statements yearly. The Board also discusses any significant financial reporting or internal control matters prior to their approval of the financial statements.

The external auditors, the Auditor General of New Brunswick, conduct an independent examination, in accordance with Canadian auditing standards, and express their opinion on the financial statements. The external auditors have full and free access to financial management of the Commission and meet when required. The accompanying Auditor's Report outlines their responsibilities, the scope of their examination and their opinion on the financial statements.

On behalf of New Brunswick Legal Aid Services Commission:

Hassan Mansour, CPA, CGA, MBA
Chief Financial Officer

SEP. 27, 2023

Date

Chantal Landry, B. A, LL.B.
Executive Director

September 27th 2023

Date



Rapport de la direction

Responsabilité de la direction par rapport aux états financiers

Les états financiers ont été préparés par la direction conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public, et l'intégrité et l'objectivité des états financiers sont la responsabilité de la direction. La direction est aussi responsable de toutes notes afférentes aux états financiers, et de faire en sorte que cette information concorde, le cas échéant, avec celle contenue dans les états financiers. Un résumé des principales conventions comptables est inclus dans la note 2 aux états financiers. La préparation des états financiers fait nécessairement appel à l'utilisation d'estimations fondées sur le jugement de la direction, en particulier lorsque les opérations touchant la période comptable en cours ne peuvent être déterminées avec certitude qu'au cours de périodes ultérieures.

La direction est aussi responsable de la mise en place et du maintien d'un système de contrôles internes destinés à fournir une assurance raisonnable quant à la fiabilité de l'information financière produite. Les contrôles internes sont conçus pour fournir une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que les transactions sont dûment autorisées et comptabilisées conformément aux exigences législatives et réglementaires, et qu'une information financière fiable est disponible en temps opportun pour la préparation des états financiers.

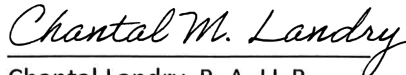
Le conseil d'administration est chargé de s'assurer que la direction s'acquitte de ses responsabilités en matière de présentation d'information financière et du contrôle interne, et assume cette charge par l'entremise du conseil. Le conseil revoit les états financiers internes sur une base trimestrielle et les états financiers externes audités de façon annuelle. Le conseil fait l'étude de questions notables se rapportant aux rapports financiers et aux contrôles internes avant l'approbation des états financiers.

Les auditeurs externes, le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick, mènent un examen indépendant conformément aux normes canadiennes d'audit et expriment leur opinion sur les états financiers. Les auditeurs externes ont un accès libre et complet aux cadres financiers de la commission et se réunissent au besoin. Le rapport de l'auditeur ci-joint fait état de leurs responsabilités, de l'étendue de leur examen et de leur opinion quant aux états financiers.

Au nom de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick :


Hassan Mansour, CPA, CGA, MBA
Directeur financier

sep. 27, 2023
Date


Chantal Landry, B. A., LL.B.
Directrice générale

September 27th 2023
Date

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Chairperson and Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission

Report on the Audit of the Financial Statements

Opinion

I have audited the financial statements of the New Brunswick Legal Aid Services Commission (the Commission), which comprise the statement of financial position as at March 31, 2023, and the statements of operations, change in accumulated surplus, change in net financial assets, and cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In my opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2023, and the results of its operations, changes in its accumulated surplus, changes in its net financial assets, and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian public sector accounting standards.

Basis for Opinion

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. My responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of my report. I am independent of the Commission in accordance with the ethical requirements that are relevant to my audit of the financial statements in Canada, and I have fulfilled my other ethical responsibilities in accordance with these requirements. I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my opinion.

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with Canadian public sector accounting standards, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the Commission's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate the Commission or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Commission's financial reporting process.

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Au président et au conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Rapport sur l'audit des états financiers

Opinion

J'ai effectué l'audit des états financiers de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (la « Commission »), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2023 et les états des résultats, l'évolution de l'excédent accumulé, de la variation des actifs financiers nets, et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes afférentes aux états financiers, incluant un résumé des principales méthodes comptables.

À mon avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 2023, ainsi que des résultats de ses activités et de l'évolution de l'excédent accumulé, de la variation de ses actifs financiers nets et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Fondement de l'opinion

J'ai effectué mon audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui m'incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section « Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers » du présent rapport. Je suis indépendant de la Commission conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et je me suis acquitté des autres responsabilités déontologiques qui m'incombent selon ces règles. J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

Responsabilités de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de la Commission à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider la Commission ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de la Commission.

Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers

Mes objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant mon opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

My objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes my opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards, I exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. I also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for my opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Commission's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Commission's ability to continue as a going concern. If I conclude that a material uncertainty exists, I am required to draw attention in my auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify my opinion. My conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of my auditor's report. However, future events or conditions may cause the Commission to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

I communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that I identify during my audit.



Paul Martin, FCPA, FCA
Auditor General

Fredericton, New Brunswick, Canada
September 22, 2023

collectivement, elles puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, j'exerce mon jugement professionnel et je fais preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

- J'identifie et évalue les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, je conçois et mets en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et j'obtiens des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder mon opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne.
- J'acquies une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la Commission.
- J'évalue le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière.
- Je tire une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de la Commission à poursuivre son exploitation. Si je conclus à l'existence d'une incertitude significative, je suis tenu d'attirer l'attention des lecteurs de mon rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Mes conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de mon rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener la Commission à cesser son exploitation.
- J'évalue la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et j'apprécie si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Je communique aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et mes constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que j'aurais relevée au cours de mon audit.

Le vérificateur général,



Paul Martin, FCPA, FCA

Fredericton, Nouveau-Brunswick, Canada
Le 22 septembre 2023

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Financial Assets		
Cash	\$ 2,967,975	\$ 3,319,793
Accounts Receivable	1,420,731	514,297
Total Financial Assets	<u>4,388,706</u>	<u>3,834,090</u>
Liabilities		
Accounts Payable and Accrued Liabilities	1,449,008	2,092,418
Employee Future Benefits (Note 6)	295,192	259,495
Total Liabilities	<u>1,744,200</u>	<u>2,351,913</u>
Net Financial Assets	<u>2,644,506</u>	<u>1,482,177</u>
Non-Financial Assets		
Tangible Capital Assets (Note 5)	96,015	83,432
Prepaid Expenses	70,125	69,749
Total Non-Financial Assets	<u>166,140</u>	<u>153,181</u>
Accumulated Surplus	<u>\$ 2,810,646</u>	<u>\$ 1,635,358</u>
Commitments (Note 11)		
Contingent Liabilities (Note 12)		

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved

Irwin Lampert

Chair

Chantal Landry, B.A., LL.B.

Executive Director

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Actifs financiers		
Encaisse	2 967 975 \$	3 319 793 \$
Comptes débiteurs	1 420 731	514 297
Total des actifs financiers	<u>4 388 706</u>	<u>3 834 090</u>
Passifs		
Comptes créditeurs et charges à payer	1 449 008	2 092 418
Prestations futures des employés (note 6)	295 192	259 495
Total des passifs	<u>1 744 200</u>	<u>2 351 913</u>
Actifs financiers nets	<u>2 644 506</u>	<u>1 482 177</u>
Actifs non financiers		
Immobilisations corporelles (note 5)	96 015	83 432
Charges payées d'avance	70 125	69 749
Total des actifs non financiers	<u>166 140</u>	<u>153 181</u>
Excédent accumulé	<u>2 810 646 \$</u>	<u>1 635 358 \$</u>

Engagements (note 11)
Éventualités (note 12)

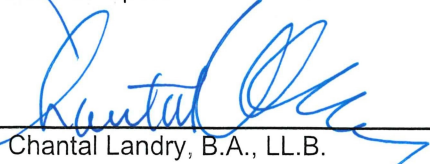
Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

Approuvé



Président

Irwin Lampert



Directrice générale

Chantal Landry, B.A., LL.B.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>Budget</u> (Note 3)	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Revenue			
Province of New Brunswick (Note 10)	\$ 10,854,500	\$ 12,191,449	\$ 10,515,972
New Brunswick Law Foundation (Note 7)	200,000	200,000	200,000
Provincial Projects (Note 10)	413,000	523,384	448,733
Public Trustee Fees (Note 10)	400,000	245,013	391,435
Other (Note 8)	213,000	284,586	305,296
Total Revenue	<u>12,080,500</u>	<u>13,444,432</u>	<u>11,861,436</u>
Private Bar Expenses (Note 9)			
Criminal Certificates, Duty Counsel	545,000	1,043,241	983,892
Family Certificates, Duty Counsel, IPVI	1,285,000	1,242,917	1,229,804
Contract Lawyers	123,000	381,888	258,121
Detainee Calls	137,000	133,098	121,520
Criminal Major Cases	200,000	182,854	178,872
Family Advice Lawyer	205,000	220,253	227,523
Total Private Bar Expenses	<u>2,495,000</u>	<u>3,204,251</u>	<u>2,999,732</u>
Salaries and Related Expenses	<u>8,139,136</u>	<u>7,615,496</u>	<u>7,599,883</u>
Administrative Expenses (Note 9)	<u>1,446,364</u>	<u>1,449,397</u>	<u>1,284,436</u>
Total Expenses	<u>12,080,500</u>	<u>12,269,144</u>	<u>11,884,051</u>
Operating Surplus (Deficit)	<u>\$ -</u>	<u>\$ 1,175,288</u>	<u>\$ (22,615)</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>Budget</u> <u>(note 3)</u>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Recettes			
Province du Nouveau-Brunswick. (note 10)	10 854 500 \$	12 191 449 \$	10 515 972 \$
Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (note 7)	200 000	200 000	200 000
Projets provinciaux (note 10)	413 000	523 384	448 733
Frais du curateur public (note 10)	400 000	245 013	391 435
Autres (note 8)	213 000	284 586	305 296
Recettes totales	<u>12 080 500</u>	<u>13 444 432</u>	<u>11 861 436</u>
Dépenses d'avocats du secteur privé (note 9)			
Certificats, avocats de service - criminel	545 000	1 043 241	983 892
Certificats, avocats de service – droit de la famille, IVPI	1 285 000	1 242 917	1 229 804
Avocats contractuels	123 000	381 888	258 121
Appels des détenus	137 000	133 098	121 520
Cas majeurs-causes criminelles	200 000	182 854	178 872
Avocats-conseils de la famille	205 000	220 253	227 523
Dépenses totales d'avocats du secteur privé	<u>2 495 000</u>	<u>3 204 251</u>	<u>2 999 732</u>
Salaires et charges connexes	<u>8 139 136</u>	<u>7 615 496</u>	<u>7 599 883</u>
Dépenses administratives (note 9)	<u>1 446 364</u>	<u>1 449 397</u>	<u>1 284 436</u>
Dépenses totales	<u>12 080 500</u>	<u>12 269 144</u>	<u>11 884 051</u>
excédent (Déficit) de fonctionnement	<u>- \$</u>	<u>1 175 288 \$</u>	<u>(22 615) \$</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Cash Provided By (Used For):		
Operating Activities		
Operating Surplus (Deficit)	\$ 1,175,288	\$ (22,615)
Amortization of Tangible Capital Assets	31,642	27,426
	<u>1,206,930</u>	<u>4,811</u>
Net change in non-cash working capital		
(Increase) Decrease in Accounts Receivables	(906,434)	59,583
(Increase) in Prepaid Expenses	(376)	(8,686)
(Decrease) Increase in Accounts Payable and Accrued Liabilities	(643,410)	601,827
Increase (Decrease) in Employee Future Benefits	35,697	(28,877)
	<u>(1,514,523)</u>	<u>623,847</u>
	<u>(307,593)</u>	<u>628,658</u>
Capital Activities		
Acquisition of Tangible Capital Assets	<u>(44,225)</u>	<u>(3,606)</u>
(Decrease) Increase in Cash	(351,818)	625,052
Cash, Beginning of Year	<u>3,319,793</u>	<u>2,694,741</u>
Cash, End of Year	<u><u>\$ 2,967,975</u></u>	<u><u>\$ 3,319,793</u></u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Flux de trésorerie provenant des (utilisés pour):		
Activités de fonctionnement		
excédent (Déficit) de fonctionnement	1 175 288 \$	(22 615) \$
Amortissement d'immobilisations corporelles	31 642	27 426
	<u>1 206 930</u>	<u>4 811</u>
Variation nette du fond de roulement hors caisse		
(Augmentation) Diminution des comptes débiteurs	(906 434)	59 583
(Augmentation) des charges payées d'avance	(376)	(8 686)
(Diminution) Augmentation des comptes créditeurs et charges à payer	(643 410)	601 827
Augmentation (Diminution) des prestations futures des employés	35 697	(28 877)
	<u>(1 514 523)</u>	<u>623 847</u>
	<u>(307 593)</u>	<u>628 658</u>
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(44 225)	(3 606)
(Diminution) Augmentation de l'encaisse	(351 818)	625 052
Encaisse au début de l'exercice	<u>3 319 793</u>	<u>2 694 741</u>
Encaisse à la fin de l'exercice	<u>2 967 975 \$</u>	<u>3 319 793 \$</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CHANGE IN NET FINANCIAL ASSETS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>Budget</u>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Net Financial Assets, beginning of year	\$ 1,482,177	\$ 1,482,177	\$ 1,489,658
Operating Surplus (Deficit)	-	\$ 1,175,288	(22,615)
Amortization of Tangible Capital Assets	\$ 30,000	\$ 31,642	27,426
Net Change in Prepaid Expenses	-	(376)	(8,686)
Acquisition of Tangible Capital Assets	-	(44,225)	(3,606)
Net Financial Assets, end of year	<u>\$ 1,512,177</u>	<u>\$ 2,644,506</u>	<u>\$ 1,482,177</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CHANGE IN ACCUMULATED SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Accumulated Surplus, beginning of year	\$ 1,635,358	\$ 1,657,973
Operating Surplus (Deficit)	<u>\$ 1,175,288</u>	<u>(22,615)</u>
Accumulated Surplus, end of year	<u><u>\$ 2,810,646</u></u>	<u><u>\$ 1,635,358</u></u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS FINANCIERS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>Budget</u>		<u>2023</u>		<u>2022</u>
Actifs financiers nets, début de l'exercice	1 482 177	\$	1 482 177	\$	1 489 658
Excédent (Déficit) de fonctionnement	-		1 175 288		(22 615)
Amortissement d'immobilisations corporelles	30 000	\$	31 642		27 426
Changement net dans les charges payées d'avance	-		(376)		(8 686)
Acquisition d'immobilisations corporelles	-		(44 225)		(3 606)
Actifs financiers nets, fin de l'exercice	<u>1 512 177</u>	<u>\$</u>	<u>2 644 506</u>	<u>\$</u>	<u>1 482 177</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'EXCÉDENT ACCUMULÉ
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>2023</u>		<u>2022</u>
Excédent accumulé, début de l'exercice	1 635 358	\$	1 657 973
(Déficit) excédent de fonctionnement	<u>1 175 288</u>		<u>(22 615)</u>
Excédent accumulé, fin de l'exercice	<u>2 810 646</u>	<u>\$</u>	<u>1 635 358</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2023

1. Purpose of the Commission

The New Brunswick Legal Aid Services Commission ("the Commission") was established under an amendment to the *Legal Aid Act* on December 12, 2005. Prior to this date it operated under the name, "Legal Aid New Brunswick". The Commission provides criminal and family legal services for eligible residents of the Province. These services are funded primarily by the Provincial Department of Justice and Public Safety.

In April 2012, the Commission's mandate was expanded to incorporate the former Office of the Public Trustee, which was transferred from the Provincial Department of Justice. Public Trustee services protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The salary and administrative expenses for the Public Trustee branch are included in these financial statements and the budget has been transferred to the Commission accordingly. The trust assets under the Public Trustee's management, however, are not included in these financial statements as the Commission does not own these assets.

2. Summary of Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared by the Commission's management in accordance with Canadian public sector accounting standards (PSAS). Outlined below are the significant accounting policies followed.

(a) Asset Classification

Assets are classified as either financial or non-financial. Financial assets are assets that could be used to discharge existing liabilities or finance future operations and are not to be consumed in the normal course of operations. Non-financial assets are acquired, constructed or developed assets that do not provide resources to discharge existing liabilities but are employed to deliver services, may be consumed in normal operations and are not for resale. Non-financial assets include tangible capital assets and prepaid expenses.

(b) Financial instruments

Financial instruments consist of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits.

Financial instruments are recognized when the Commission becomes a party to the contractual rights and obligations of the financial instrument.

Financial instruments are derecognised when the contractual rights to the cash flows from the financial asset have expired or have been transferred, and the Commission has transferred substantially all risks and rewards of ownership, or are derecognized when the contractual obligation has been discharged, cancelled, or has expired.

The carrying value of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits approximate fair value due to the relatively short-term maturities of these instruments.

1. But de la Commission

La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (« la Commission ») a été établie le 12 décembre 2005 selon une modification de la *Loi sur l'aide juridique*. Avant cette date, elle fonctionnait sous le nom « Aide juridique du Nouveau-Brunswick ». La Commission offre aux résidents admissibles de la Province des services d'aide juridique en droit criminel et en droit de la famille. Ces services sont principalement financés par le Ministère provincial de la Justice et Sécurité publique.

En avril 2012, le mandat de la Commission a été élargi pour inclure l'ancien Bureau du curateur public qui relevait du Ministère provincial de la Justice. Les services du curateur public protègent les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Les dépenses salariales et administratives de la direction du curateur public sont comprises dans les présents états financiers et la responsabilité budgétaire relève maintenant de la Commission. Les actifs en fiducie gérés par le curateur public sont toutefois exclus de ces états financiers, car ils n'appartiennent pas à la Commission.

2. Sommaire des principales conventions comptables

Ces états financiers ont été préparés par les membres de la gestion de la Commission selon les Normes comptables canadiennes du secteur public (NCSP). Les conventions comptables les plus importantes utilisées sont énumérées ci-dessous.

(a) Catégories d'actifs

Les actifs sont soit financiers, soit non financiers. Les actifs financiers peuvent servir à couvrir les passifs existants ou à financer des activités futures et ils ne doivent pas être utilisés dans le cours normal des activités. Les actifs non financiers sont acquis, construits ou développés. Ils ne servent pas à couvrir les passifs existants mais plutôt à offrir des services; ils peuvent être utilisés dans le cadre normal des activités courantes et ne doivent pas être revendus. Les actifs non financiers comprennent les immobilisations corporelles et les charges payées d'avance.

(b) Instruments financiers

Les instruments financiers comprennent l'encaisse, les comptes débiteurs et créditeurs, les charges à payer, et les prestations futures des employés.

Les instruments financiers sont constatés lorsque la Commission assume les droits contractuels et obligations de l'instrument financier.

Les instruments financiers sont décomptabilisés lorsque les droits contractuels sur les flux de trésorerie liés aux actifs financiers sont expirés ou ont été transférés et lorsque la Commission a transféré la majeure partie des risques et avantages inhérents à la propriété ou lorsque les obligations contractuelles sont déchargées, annulées ou expirées.

La valeur comptable de l'encaisse, des comptes débiteurs, des comptes créditeurs, des charges à payer, et des prestations futures des employés sont approximatives à la juste valeur du marché étant donné les échéances plutôt à court terme de ces instruments.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2023

(c) Accounts Receivable

Accounts Receivable includes amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected from liens placed on property or through recoveries are only recognized when collected, due to the uncertainty associated with the collection of such amounts. Amounts due to the Commission as of March 31, 2023 represented by liens totalled \$2,459,369 (2022 - \$2,516,031). These amounts will only be collected if, and when, these properties are sold.

(d) Employee Future Benefits

Employee future benefits consist of retirement, sick leave and vacation benefits.

The New Brunswick Public Service Pension Plan (NBPSPP), formerly known as the Public Service Shared Risk Plan, was established on January 1, 2014. The NBPSPP is a multi-employer, shared risk plan in accordance with New Brunswick's Pension Benefit Act. Certain employees of the Commission are entitled to receive benefits under this plan. The Commission is not responsible for any unfunded liability nor does it have access to any surplus with respect to its employee pensions. The Commission's liability related to employee pensions is not included as part of the Commission's budget and is recorded by the Province in its financial statements. Contributions are included in the Commission's budget and totaled \$783,543(2022 - \$657,118).

Until March 31, 2013, retirement allowance benefits were earned by certain employees at the rate of one week's pay for each full year worked, to a maximum of twenty-five weeks. The Provincial government discontinued the accumulation of this benefit effective March 31, 2013. As of October 9, 2014, all retirement allowance amounts for employees have been paid by the Commission.

Sick leave benefits are earned by employees of the Commission at a rate of 1.25 days per month, to a maximum of 240 days. The estimate by management of potential usage, based on experience from the last 3 fiscal years, is \$46,494 (2022 - \$38,196).

Vacation leave benefits are earned by employees of the Commission and calculated based on the bi-weekly salary per employee. The estimate by management of the liability, based on vacation days owing is \$248,698 (2022 - \$221,299).

(e) Measurement Uncertainty

The preparation of financial statements in accordance with PSAS requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements, and the reported revenues and expenses during the reporting period.

Areas requiring the use of management estimates relate to determination of the employee benefit accruals, contingent liability, lien recoveries, and tangible capital asset useful lives. Actual results could differ from management's estimates as additional information becomes available in the future.

(c) Comptes débiteurs

Les comptes débiteurs comprennent les montants dont le recouvrement est attendu dans un proche avenir. Les montants qui pourraient être perçus provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant de recouvrements sont comptabilisés uniquement lorsqu'ils sont perçus, en raison de l'incertitude reliée à la perception de tels montants. Les montants dus à la Commission au 31 mars 2023 provenant de privilèges totalisaient 2 459 369 \$ (2022 – 2 516 031 \$). Ces montants seront perçus seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

(d) Prestations futures des employés

Les prestations futures des employés comprennent les prestations de retraite et les congés de maladie et de vacances.

Le Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick (RRSPNB), anciennement appelé le Régime à risques partagés dans les services publics, a été établi le 1^{er} janvier, 2014. Le RRSPNB est un plan de risque partagé multi-employeur conformément à la Loi sur les prestations de pension du Nouveau-Brunswick. Certains employés de la Commission ont droit à des prestations en vertu du RRSPNB. La Commission n'est pas responsable des passifs non capitalisés, et elle n'a pas accès aux surplus des régimes de retraite des employés. Les passifs en matière de pension des employés ne sont pas inclus dans le budget de la Commission, mais sont comptabilisés dans les états financiers de la Province. Les cotisations font partie du budget de la Commission et se chiffrent à 783 543 \$ (2022 – 657 118 \$).

Jusqu'au 31 mars 2013, certains employés ont accumulé une allocation de retraite à un rythme d'une semaine de salaire pour chaque année complète travaillée, jusqu'à concurrence de vingt-cinq semaines. Le gouvernement provincial a mis fin à cet avantage social le 31 mars 2013. Dès le 9 octobre 2014, tous les montants d'allocation de retraite pour les employés ont été payés par la Commission.

Les congés de maladie sont accumulés par les employés de la Commission au taux de 1,25 jour par mois, jusqu'à concurrence de 240 jours. L'estimation par la direction de l'utilisation potentielle, basée sur les chiffres des trois derniers exercices, est de 46,494 \$ (2022 – 38 196 \$).

Les congés de vacances sont accumulés par les employés de la Commission et calculés à partir du salaire à la quinzaine de chaque employé. L'estimation par la direction du montant à payer pour cette obligation, basée sur le nombre de journées de vacances à payer, est de 248 698 \$ (2022 – 221 299 \$).

(e) Incertitude de mesure

La préparation des états financiers, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public (NCSP) exige que la direction fasse des estimations et formule des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés des actifs et des passifs à la date des états financiers, et les recettes et dépenses présentées durant la période visée.

Les estimations exigées visent les avantages accumulés par les employés, le passif éventuel, les sommes pouvant provenir des privilèges et la vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels peuvent différer des estimations de la direction à mesure que d'autres éléments d'information sont connus.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2023

(f) Tangible Capital Assets

Tangible capital assets are assets owned by the Commission which have useful lives greater than one year. Tangible capital assets are stated at cost. Amortization is computed using the following method and rates:

	<u>Method</u>	<u>Rate</u>
Leasehold improvements	Straight line	Lease Term
Furniture and Equipment	Straight line	4-5 years
Software	Straight line	5 years

In the year of acquisition, tangible capital assets purchased are amortized at one half of the normal rate.

(g) Revenue Recognition

Government transfers are transfers of money, such as grants, for which the Commission does not provide any goods or services directly in return.

Government transfers are recognized in the Commission's statements as revenue in the period during which the transfer is authorized and eligibility criteria have been met, except when and to the extent that the transfer stipulations give rise to an obligation that meets the definition of a liability. Government transfers consist of the grant from the Province of New Brunswick.

Revenue also consists of a grant from the NB Law Foundation (Note 7), cost recoveries from liens, Public Trustee fees, contributions, interest and other revenue. Revenue is recorded on an accrual basis, with the exception of lien revenue and recoveries of expenses paid on behalf of Public Trustee clients. Lien revenue is recorded when a lien is discharged and collectability is certain, and Public Trustee client recoveries are recorded if and when the recovery is received.

(h) Change in Accounting Policy

Effective April 1, 2022 New Brunswick Legal Aid Service Commission prospectively adopted Public Sector Accounting Standard PS 3280 – Asset Retirement Obligations.

(f) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont les biens appartenant à la Commission et dont la vie utile dépasse une année. Elles sont présentées au prix coûtant. L'amortissement est calculé selon la méthode et les taux suivants:

	<u>Méthode</u>	<u>Taux</u>
Améliorations locatives	Linéaire	Durée du bail
Meubles et équipement	Linéaire	4-5 années
Logiciel	Linéaire	5 années

Les immobilisations corporelles sont imputées pour l'amortissement d'une demi-année complète durant l'année de l'achat.

(g) Constatation des recettes

Les transferts gouvernementaux sont des transferts d'argent, comme les subventions, pour lesquelles la Commission ne fournit aucuns biens ou services directement en retour.

Les transferts gouvernementaux sont reconnus dans les états financiers de la Commission en tant que recettes dans la période durant laquelle le transfert est autorisé et les critères d'éligibilité ont été respectés, sauf lorsque et dans la mesure où les stipulations de transfert donnent lieu à une obligation qui correspond à la définition d'un passif. Les transferts gouvernementaux sont constitués de subventions de la Province du Nouveau-Brunswick.

Les recettes comprennent aussi une subvention de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (Note 7), les recouvrements de coûts des privilèges, les frais provenant du curateur public, les contributions, les intérêts et les autres recettes. Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des recettes tirées des privilèges, et les recouvrements des paiements effectués pour le compte des clients du curateur public. Les recettes tirées des privilèges sont enregistrées lorsqu'un privilège est déchargé et que la cotisation est certaine, et les recouvrements des paiements effectués pour le compte des clients du curateur public sont comptabilisés seulement si, et lorsque, les recouvrements sont reçus.

(h) Changement de méthode comptable

Avec prise d'effet le 1er avril 2022, Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a adopté de façon prospective la norme comptable pour le secteur public SP 3280, Obligations liées à la mise hors service d'immobilisations.

3. Budget

The budget figures included in these financial statements have been derived from the estimates approved by the Commission's Board of Directors.

4. Risk Management

The carrying value of the Commission's financial instruments is assumed to approximate their fair amounts because of their short term to maturity.

An analysis of significant risks from the Commission's financial instruments is provided below:

i. Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause financial loss for the other party by failing to discharge an obligation. The Commission's maximum exposure to credit risk at March 31, 2023 is equal to the accounts receivable balance of \$1,420,731 (2022 - \$514,297). The balances due consist of HST receivables and amounts from related parties of the Commission and are considered low risk based on collection history.

ii. Liquidity risk

Liquidity risk is the risk of not being able to settle or meet an obligation on time or at a reasonable price. As the Commission's cash balance exceeds its future obligations, it is not subject to significant liquidity risk.

iii. Interest rate risk

Interest rate risk arises from the possibility that changes in interest rates will affect future cash flows or fair values of financial instruments. Cash deposits earn interest at a floating rate and this revenue is impacted by the current low short-term interest rates. The Commission considers interest rate risk to be insignificant.

iv. Currency risk

Currency risk arises on financial instruments denominated in a foreign currency. The Commission does not have any transactions with customers in foreign currency and therefore considers currency risk to be insignificant.

3. Budget

Les données budgétaires comprises dans les états financiers proviennent des estimations approuvées par le conseil d'administration de la Commission.

4. Gestion des risques

On estime que la valeur comptable des instruments financiers de la Commission correspond approximativement à leur juste valeur en raison de leur échéance rapprochée.

Une analyse des risques considérables des instruments financiers de la Commission est fournie ci-dessous:

i. Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. L'exposition maximale de la Commission au risque de crédit au 31 mars 2023 est égale au solde des comptes débiteurs de 1 420 731 \$ (2022 – 514 297 \$). Les soldes dus sont constitués de créances de TVH et les montants des parties liées de la Commission et sont considérés à faible risque sur la base d'historique de recouvrement.

ii. Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque d'être incapable de régler un engagement à temps ou à un taux raisonnable. Étant donné que le solde de la trésorerie de la Commission est plus élevé que ses obligations futures, elle ne fait pas l'objet d'un risque important de liquidité.

iii. Risque des taux d'intérêt

Le risque des taux d'intérêt survient de la possibilité que des changements dans les taux d'intérêt auront un effet sur les flux de trésorerie futurs ou la juste valeur des instruments financiers. L'argent en dépôt rapporte des intérêts à un taux variable et ce revenu est affecté par les faibles taux d'intérêt à court terme courants. La Commission voit ce risque comme étant négligeable.

iv. Risque de cours de change

Le risque de cours de change peut être présent sur les instruments financiers libellés dans une monnaie étrangère. La Commission n'a aucune transaction avec des clients en monnaie étrangère et voit ce risque comme étant négligeable.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2023

5. Tangible Capital Assets

	<u>Leasehold Improvements</u>	<u>Software</u>	<u>Furniture and Equipment</u>	<u>2023 Total</u>	<u>2022 Total</u>
Estimated Useful Life (Years)	Lease Term	5 Years	4-5 Years		
Opening Cost	\$ 100,046	\$ 10,948	\$ 39,841	\$ 150,835	\$ 149,328
Additions	24,358	-	19,867	44,225	3,606
Write-Downs	-	-	(7,184)	(7,184)	(2,099)
Closing Cost	\$ 124,404	\$ 10,948	\$ 52,524	187,876	150,835
Opening Accumulated Amortization	\$ 43,474	\$ 5,474	\$ 18,455	\$ 67,403	\$ 42,076
Amortization	20,934	2,190	8,518	31,642	27,426
Write-Downs	-	-	(7,184)	(7,184)	(2,099)
Closing Accumulated Amortization	\$ 64,408	\$ 7,664	\$ 19,789	\$ 91,861	\$ 67,403
Net Book Value	\$ 59,996	\$ 3,284	\$ 32,735	\$ 96,015	\$ 83,432

6. Employee Future Benefits

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Accrued vacation liability	248,698	221,299
Accrued sick leave liability	46,494	38,196
	<u>\$ 295,192</u>	<u>\$ 259,495</u>

7. New Brunswick Law Foundation

In 2022-23, the Commission received a grant for \$200,000 (2022- \$200,000) from the New Brunswick Law Foundation. The grant is awarded on an annual basis and must be applied for annually by the Commission.

8. Other Revenue

	<u>Budget</u>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Cost Recovered From Liens	\$ 60,000	\$ 59,134	\$ 100,726
Contributions	118,000	120,585	164,181
Interest	5,000	84,625	825
Public Trustee Recovery	15,000	2,991	10,895
Other	15,000	17,251	28,669
	<u>\$ 213,000</u>	<u>\$ 284,586</u>	<u>\$ 305,296</u>

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 2023

5. Immobilisations corporelles

	<u>Améliorations locatives</u>	<u>Logiciel</u>	<u>Meubles et équipements</u>	<u>2023 Total</u>	<u>2022 Total</u>
Vie utile estimée (années)	Durée de bail	5 années	4-5 années		
Coût d'ouverture	100 046 \$	10 948 \$	39 841 \$	150 835 \$	149 328 \$
Ajouts	24 358	-	19 867	44 225	3 606
Réductions de valeur	-	-	(7 184)	(7 184)	(2 099)
Frais de clôture	124 404 \$	10 948 \$	52 524 \$	187 876 \$	150 835 \$
Amort. accumulé – ouverture	43 474 \$	5 474 \$	18 455 \$	67 403 \$	42 076 \$
Amortissement	20 934	2 190	8 518	31 642	27 426
Réductions de valeur	-	-	(7 184)	(7 184)	(2 099)
Amort. accumulé – clôture	64 408 \$	7 664 \$	19 789 \$	91 861 \$	67 403 \$
Valeur comptable nette	59 996 \$	3 284 \$	32 735 \$	96 015 \$	83 432 \$

6. Prestations futures des employés

	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Obligation découlant des vacances accumulées	248 698 \$	221 299 \$
Obligation découlant des congés de maladie accumulés	46 494	38 196
	295 192 \$	259 495 \$

7. Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick

En 2022-23, la Commission a reçu une subvention de 200 000 \$ (2022 – 200 000 \$) de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une subvention annuelle pour laquelle la Commission doit présenter une demande chaque année.

8. Autres recettes

	<u>Budget</u>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Coûts recouverts des privilèges	60 000 \$	59 134 \$	100 726 \$
Contributions	118 000	120 585	164 181
Intérêts	5 000	84 625	825
Recouvertes de curateur public	15 000	2 991	10 895
Autres	15 000	17 251	28 669
	<u>213 000 \$</u>	<u>284 586 \$</u>	<u>305 296 \$</u>

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2023

9. Expenses

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Private Bar Expenses			
Certificate Fees & Disbursements - Criminal	\$ 265,000	\$ 781,062	\$ 652,375
Certificate Fees & Disbursements - Family	1,100,000	1,055,430	1,032,774
Duty Counsel Fees & Disbursements - Criminal	280,000	262,181	331,516
Duty Counsel Fees & Disbursements - Family	160,000	172,116	188,752
Contract Lawyer - Family	123,000	298,486	142,245
Contract Lawyer - Criminal	-	83,401	115,877
Detainee Calls	137,000	133,098	121,520
Major Criminal Cases	200,000	182,854	178,872
Family Advice Lawyer	205,000	220,253	227,523
Intimate Partner Violence Intervention	25,000	15,370	8,278
	\$ 2,495,000	\$ 3,204,251	\$ 2,999,732
Salaries and Related Expenses	\$ 8,139,136	\$ 7,615,496	\$ 7,599,883
Administrative Expenses			
Professional Services	\$ 110,000	\$ 128,567	\$ 109,215
Service of Documents	6,000	9,457	7,224
Library	45,000	34,926	46,120
Professional Development	45,000	30,773	5,480
Membership Dues	114,000	106,103	97,945
Board Expenses	15,000	20,175	8,250
Amortization	30,000	31,642	27,426
Office Expenses	159,550	216,396	188,019
Information Technology	150,914	113,497	95,127
Occupancy Costs	708,900	645,537	648,858
Translation	8,000	9,578	7,606
Travel	42,000	78,193	25,994
Payments on behalf of Public Trustee clients	12,000	22,867	14,026
Miscellaneous	-	1,686	3,146
	\$ 1,446,364	\$ 1,449,397	\$ 1,284,436
Total Expenses	\$ 12,080,500	\$ 12,269,144	\$ 11,884,051

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 2023

9. Dépenses

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2023</u>	<u>2022</u>
Dépenses d'avocats du secteur privé			
Honoraires et débours de certificats – criminel	265 000 \$	781 062 \$	652 375 \$
Honoraires et débours de certificats – droit de la famille	1 100 000	1 055 430	1 032 774
Honoraires et débours d'avocats de service – criminel	280 000	262 181	331 516
Honoraires et débours d'avocats de service – droit de la famille	160 000	172 116	188 752
Avocats contractuels – droit de la famille	123 000	298 486	142 245
Avocats contractuels – criminel	-	83 401	115 877
Appels des détenus	137 000	133 098	121 520
Cas majeurs criminels	200 000	182 854	178 872
Avocats-conseils de la famille	205 000	220 253	227 523
Intervention en matière de violence entre partenaires intimes	25 000	15 370	8 278
	<u>2 495 000 \$</u>	<u>3 204 251 \$</u>	<u>2 999 732 \$</u>
Salaires et charges connexes	<u>8 139 136 \$</u>	<u>7 615 496 \$</u>	<u>7 599 883 \$</u>
Dépenses administratives			
Services professionnels	110 000 \$	128 567 \$	109 215 \$
Service des documents	6 000	9 457	7 224
Bibliothèque	45 000	34 926	46 120
Développement professionnel	45 000	30 773	5 480
Cotisations des membres	114 000	106 103	97 945
Conseil d'administration	15 000	20 175	8 250
Amortissement	30 000	31 642	27 426
Fournitures de bureau	159 550	216 396	188 019
Technologie de l'information	150 914	113 497	95 127
Coûts d'occupation	708 900	645 537	648 858
Traduction	8 000	9 578	7 606
Frais de déplacement	42 000	78 193	25 994
Paiements pour le compte de clients curateur public	12 000	22 867	14 026
Divers	-	1 686	3 146
	<u>1 446 364 \$</u>	<u>1 449 397 \$</u>	<u>1 284 436 \$</u>
Dépenses totales	<u>12 080 500 \$</u>	<u>12 269 144 \$</u>	<u>11 884 051 \$</u>

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2023

10. Related Parties

New Brunswick Legal Aid Services Commission is economically dependent on the Province of New Brunswick for the provision of funding. During the fiscal year, the Commission received \$12,191,449 (2022 - \$10,515,972) in appropriation funding and \$768,397 (2022 - \$840,167) in cost recoveries from the Province of New Brunswick.

The Commission is related to the Province and several of its departments, agencies, commissions, and Crown Corporations under common control of the Province.

Inter-entity transactions (transactions between commonly controlled entities) are recorded at the exchange amount when they are undertaken on similar terms and conditions as if the entities were dealing at arm's length. Services provided by these related entries during the year totaled \$382,417 (2022 - \$258,072).

Transactions with the Province of New Brunswick and entities under common control of the Province have occurred and been settled on normal trade terms, with the exception of the items noted below:

- The Commission obtains some leased space from other Government Agencies at no cost;
- Government Agencies contribute certain other services, such as human resources, information technology services, audit and financial administration at no cost.

11. Commitments

- (a) The Commission rents office facilities and office equipment with leases that expire at various dates. Future minimum payments for the next 5 years at March 31, 2023, are as follows:

2024	605,964
2025	459,673
2026	424,319
2027	323,502
2028	261,001
	<u><u>\$ 2,074,459</u></u>

- (b) New Brunswick Legal Aid Commission has a number of certificates issued and outstanding for eligible applicants.

12. Contingent Liabilities

The Commission is involved in various legal proceedings for which the outcome is not determinable. Accordingly, management has not recorded a provision for potential losses in the financial statements.

13. Trusts

The Commission's mandate includes Public Trustee services. The Public Trustee branch administers trusts for various individuals. The value of the net assets for these trusts at March 31, 2022 was \$13,603,406 (2021 - \$10,993,191).

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 2023

10. Parties liées

La Commission dépend de la Province du Nouveau-Brunswick pour son financement. Durant l'exercice, la Commission a reçu 12 191 449 \$ (2022 – 10 515 972 \$) en financement de crédits et 768 397 \$ (2022 – 840 167 \$) en recouvrement de coûts de la Province du Nouveau-Brunswick.

La Commission est liée à la Province et à plusieurs de ses ministères, organismes, commissions et sociétés d'État sous le contrôle commun de la Province.

Les transactions inter entités (transactions entre entités sous contrôle commun) sont comptabilisées à la valeur d'échange lorsqu'elles sont effectuées selon des modalités et conditions similaires à celles utilisées par les entités sans lien de dépendance. Les services fournis par ces parties liées au cours de l'exercice ont totalisé 382 417 \$ (2022 – 258 072 \$).

Les transactions avec la Province du Nouveau-Brunswick et les entités sous contrôle commun de la Province ont eu lieu et ont été réglées selon des conditions commerciales normales, à l'exception des éléments mentionnés ci-dessous:

- La Commission obtient gratuitement des espaces loués auprès d'autres agences gouvernementales;
- Les agences gouvernementales fournissent certains autres services, tels que des services en ressources humaines, en technologies de l'information, d'audit et d'administration financière, sans frais.

11. Engagements

- a) La Commission loue des locaux et de l'équipement de bureau dont les contrats de location viennent à échéance à diverses dates. Au 31 mars 2022, les paiements minimums futurs pour les cinq prochains exercices exigibles de ces contrats de location sont :

2024	605 964 \$
2025	459 673
2026	424 319
2027	323 502
2028	261 001
	<u>2 074 459 \$</u>

- b) La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a un certain nombre de certificats émis ou en suspens pour les candidats admissibles.

12. Éventualités

La Commission est partie à divers litiges pour lesquels le résultat ne peut être déterminé. En conséquence, la direction n'a pas comptabilisé de provision pour pertes potentielles dans les états financiers.

13. Fiducies

Le mandat de la Commission comprend les services du curateur public. La direction du curateur public administre des fiducies pour diverses personnes. Au 31 mars 2022, les actifs de ces fiducies avaient une valeur nette de 13 603 406 \$ (2021 – 10 993 191 \$).

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2023

14. Comparative Figures

Certain 2022 figures have been reclassified to conform to the financial statement presentation adopted for the current year.

14. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de 2022 ont été retraités pour se conformer à la présentation des états financiers adoptée pour l'exercice en cours.

Appendix / Annexes

A Brief History of Legal Aid in New Brunswick

More information on our history can be found on our website <http://www.legalaid-aidejuridique-nb.ca/about-us/history/>.

- *Legal Aid New Brunswick (LANB)* was officially established as the province's *Legal Aid Plan* in 1971 with a mandate to provide certain criminal and civil legal services to low-income individuals. To ensure the impartial administration of justice, the New Brunswick Law Society, the independent, self-regulatory body of the legal profession, assumed responsibility for administering the Plan. A *judicare* delivery model was employed, whereby Area Directors hired private lawyers on a case-by-case basis, as prescribed by the *Legal Aid Act*.
- On April 1, 2001, civil legal aid was expanded to incorporate the *Domestic Legal Aid* program which was transferred from the Department of Justice. DLA introduced the mixed model of staff and private counsel service delivery to LANSB.
- In 2003, the federal Department of Justice committed to a three-year *Legal Aid Service Renewal Strategy* to address justice efficiencies and access to justice. An *Investment Fund* was established to stimulate innovation in legal aid. The staffed component of legal aid service was expanded to include staff criminal defence counsel.

Bref historique de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick

Plus d'informations sur notre histoire peuvent être trouvées sur notre site web <http://www.legalaid-aidejuridique-nb.ca/fr/profil/historique/>.

- L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick (AJNB) voit le jour en 1971 en tant que régime provincial mandaté pour fournir aux personnes à faible revenu certains services d'aide juridique en matière criminelle et civile. Pour assurer l'administration impartiale de la justice, le Barreau du Nouveau-Brunswick, l'organisme indépendant responsable de l'autoréglementation de la profession d'avocat, se charge de l'administration du régime. Pour offrir les services d'assistance judiciaire, les directeurs régionaux engagent au cas par cas des avocats du secteur privé comme le prévoit la *Loi sur l'aide juridique*.
- Le 1^{er} avril 2001, l'aide juridique en matière civile comprend dorénavant le *Programme d'aide juridique du droit de la famille*, qui est transféré du ministère de la Justice. Ce programme présente un modèle mixte de prestation de services par des avocats internes et privés.
- En 2003, Justice Canada adopte la Stratégie fédérale de renouvellement de l'aide juridique, une initiative triennale visant à examiner l'efficacité du système juridique ainsi que l'accès à la justice. Le *Fonds d'investissement* est créé pour stimuler la prestation novatrice des services d'aide juridique. La composante interne du service d'aide juridique est augmentée pour ajouter à l'interne des avocats de défense au criminel.

- On December 12, 2005, *An Act to Amend the Legal Aid Act* was proclaimed to establish the New Brunswick Legal Aid Services Commission (NBLASC).
- In 2009-2010, intake services for family legal aid were expanded when eligibility screening for services formerly captured under the *Domestic Legal Aid* program was transferred to the Commission from the Department of Justice and Consumer Affairs.
- On July 1, 2012, the Office of the Public Trustee transferred from the Department of Justice and Attorney General to the NBLASC.
- On April 15, 2017, NBLASC implemented new financial eligibility criteria for Criminal Law and Family Law certificate services. Financial eligibility is now determined using an income grid defining income brackets per household size, rather than disposable income.
- On May 1, 2018, the *Intimate Partner Violence Intervention Act* was proclaimed to provide victims of intimate partner violence additional tools to increase their safety while seeking more permanent solutions. Family Duty Counsel and Family Legal Aid services were expanded to provide services under the new act, as well as services under the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interest of Rights Act*.
- In 2020-2021 Family Law Services were expanded to include services under the *Divorce Act*.
- Le 12 décembre 2005, l'adoption de la *Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique* crée la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB).
- En 2009-2010, la portée des services d'évaluation initiale dans les affaires de droit de la famille s'est étendue après le transfert du ministère de la Justice et de la Consommation à la CSAJNB des cas qui étaient couverts auparavant par le programme d'aide juridique en matière de droit de la famille.
- Le 1er juillet 2012, le bureau du curateur public a été transféré du ministère de la Justice et procureur général à la CSAJNB.
- Le 15 avril 2017, la CSAJNB a mis en place de nouveaux critères d'admissibilité financière pour les services de certificat en droit criminel et en droit de la famille. L'éligibilité financière est maintenant déterminée à l'aide d'une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage plutôt que d'après le revenu disponible.
- Le 1er mai 2018, la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes* a été proclamée pour fournir aux victimes de violence entre partenaires intimes des outils supplémentaires pour accroître leur sécurité tout en recherchant des solutions plus permanentes. Les services d'avocat de service en droit de la famille et d'aide juridique en droit de la famille ont été élargis pour fournir des services en vertu de la nouvelle loi, ainsi que des services en vertu de la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits d'intérêts matrimonial*.
- En 2020-2021, les services en droit de la famille ont été élargis pour inclure des services en vertu de la *Loi sur le divorce*.

Organization Profile

Management Structure

NBLASC ensures consistency in eligibility assessments across the province. It accounts for the performance of a professional staff of legal counsel using a system of standardized reporting on client service. Services are coordinated across the province to ensure uniformity while managing the requirement for regional adaptability. Comprehensive evaluation processes measure the achievement of identified business objectives in support of federal and provincial funding requirements and support corporate level planning, policies and procedures.

Corporate Services

Provides leadership in the planning, development, and implementation of a full range of financial, human resources, and administrative strategies, policies and services. Corporate Services staff is also responsible for statistical reporting, payroll, and accounts payable processing and record keeping.

Intake Services

Intake Officers coordinate intake and assign cases to legal counsel. This includes associated policy administration and ensuring that client information files are properly established and managed in all offices. The transfer of files to both staff and private bar lawyers is managed respecting privilege and confidentiality.

Un portrait de l'organisation

Structure de gestion

La CSAJNB s'assure que les évaluations d'admissibilité s'effectuent de façon uniforme dans la province. Pour rendre compte du rendement de son personnel professionnel des conseillers juridiques, elle utilise un système de production normalisée de rapports sur le service aux clients. La coordination provinciale assure à la fois l'uniformité des services et l'adaptation régionale. Des processus globaux estiment dans quelle mesure les objectifs opérationnels fixés pour satisfaire aux exigences du financement fédéral et provincial ont été atteints et aident à la planification de l'organisation et à l'élaboration des politiques et procédures.

Services généraux

Assurent la direction de la planification, de l'élaboration et de la mise en œuvre d'une gamme complète de stratégies, politiques et services d'ordre financier et administratif. Le personnel des Services généraux est également chargé des rapports statistiques, de la paye ainsi que du traitement et de la tenue des comptes créditeurs.

Agents administratifs

Les agents d'évaluation initiale coordonnent l'évaluation initiale et attribuent les dossiers aux conseillers juridiques. Ils administrent également les politiques connexes, veillant à constituer et gérer les fichiers d'information client de chaque bureau. Le transfert des dossiers aux avocats internes et du secteur privé s'effectue dans le respect du privilège de la confidentialité.

Legal Counsel

Service is primarily provided by a professional staff of 42 lawyers specializing in Criminal Defense Services, Family Law Services and Public Trustee Services. In addition, counsel from private law accept cases where workload or specialized skills are required or in cases of conflict of interest. In 2022-2023 legal services were provided by 87 private bar lawyers (2021-2022 = 113).

Conseiller juridique

Le service est assuré principalement par une équipe professionnelle de 42 avocats spécialisés en droit criminel, droit de la famille et curatelle publique. En outre, les avocats du secteur privé acceptent des dossiers lorsque des compétences particulières sont nécessaires, si la charge de travail le justifie ou s'il y a conflit d'intérêts. En 2022-2023, des services juridiques ont été fournis par 87 avocats du secteur privé (2021-2022 = 113).

Public Trustee - Guardianship Services

Guardianship Services oversee the day-to-day management and administration of the personal care of persons where there is either a Court Order or Power of Attorney appointing the Public Trustee as Committee of the person.

Curateur public : services de tutelle

Les Services de tutelle supervisent les activités courantes de gestion et d'administration des soins personnels de personnes faisant l'objet d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration en vertu de laquelle le curateur public devient curateur de la personne en question.

Public Trustee - Trust Services

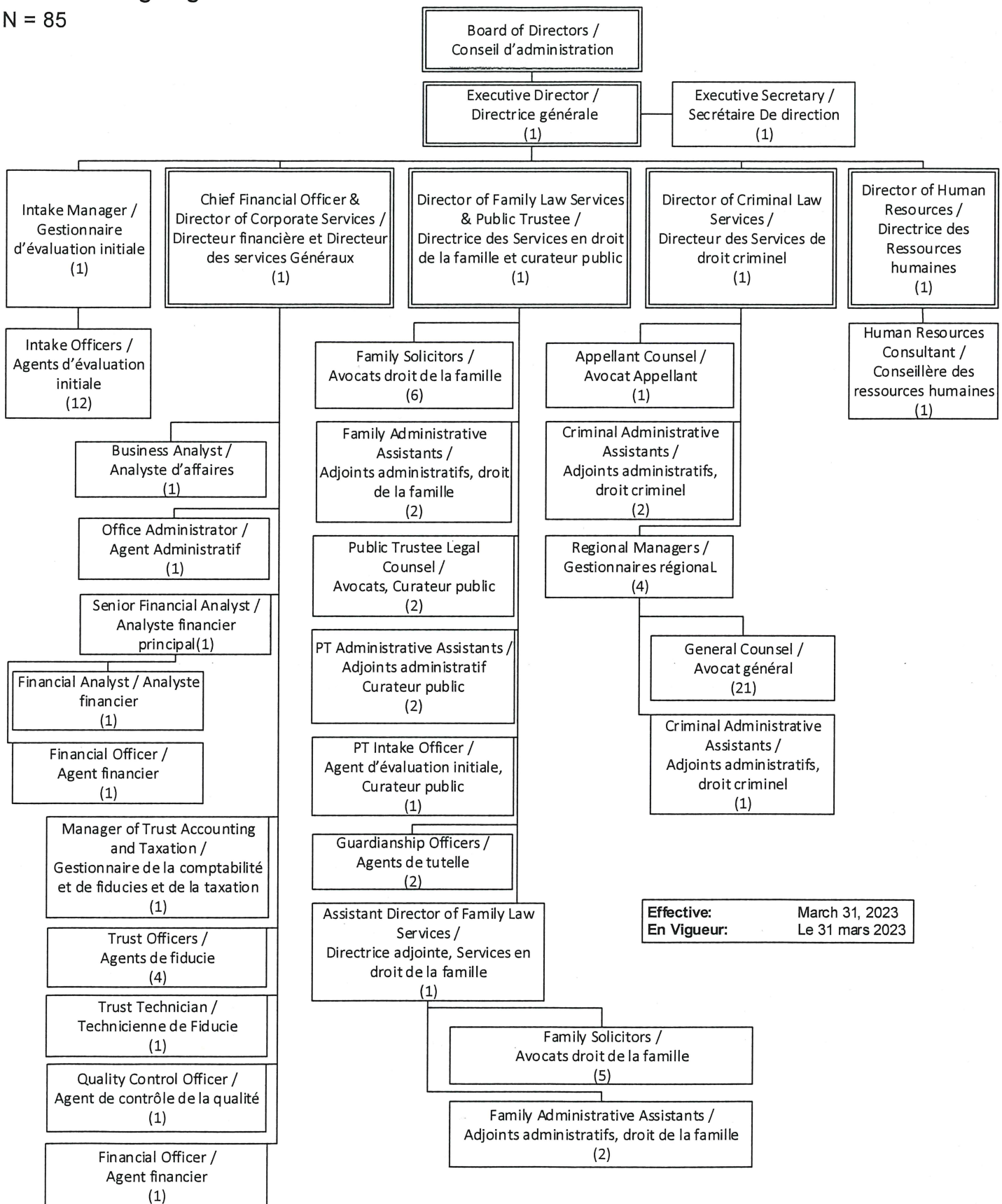
Trust Services oversee the day-to-day management and administration of the estates of persons for whom the Public Trustee has been appointed Committee of the estate by Court Order or Power of Attorney. They also administer the estate of deceased persons pursuant to a Will or Court Order as well as the estates of minors pursuant to a Court Order.

Curateur public : services de curatelle

Les Services de curatelle supervisent, en vertu d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration, les activités courantes de gestion et d'administration du patrimoine de personnes placées sous la responsabilité du curateur public. Ils administrent aussi, conformément à un testament ou une ordonnance du tribunal, le patrimoine de personnes décédées ainsi que les règlements judiciaires de mineurs, comme prescrit par une ordonnance du tribunal.

NBLASC Organizational Chart / CSAJNB Organigramme

N = 85



Effective: March 31, 2023
En Vigueur: Le 31 mars 2023

Schedule of Tariffs Billable on an Hourly Basis / Barème des tarifs horaires

Criminal and Civil / Criminel et civil	Tariffs / Hour Tarifs horaires (\$)
	2017-2023
0 – 2 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 0 à 2 ans	58
2 + years admitted to Bar / Membres du Barreau, 2 ans et plus	70

Criminal Legal Aid Applications: New Applications / Demandes d'aide juridique (services d'avocat criminel) : Nouvelles demandes

Reason for Application/ Raison de la demande	Applications / Demandes		Approved / Approbations		Eligibility rate / Taux d'admissibilité	
	2022- 23	2021- 22	2022 -23	2021- 22	2022- 23	2021- 22
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	31	(26)	25	(20)	80.6%	(76.9%)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	98	(82)	83	(63)	84.7%	(76.8%)
Robbery / Vol qualifié	51	(37)	38	(34)	74.5%	(91.9%)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	571	(509)	448	(410)	78.5%	(80.6%)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	110	(127)	86	(104)	78.2%	(81.9%)
Narcotics / Stupéfiants	192	(169)	165	(134)	85.9%	(79.3%)
Assault / Voies de fait	829	(754)	658	(595)	79.4%	(78.9%)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	89	(69)	60	(49)	67.4%	(71.0%)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	68	(65)	54	(54)	79.4%	(83.1%)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	87	(80)	58	(52)	66.7%	(65.0%)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	32	(18)	25	(13)	78.1%	(72.2%)
Breach Probation / Manquement à une probation	231	(166)	162	(132)	70.1%	(79.5%)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	25	(16)	21	(13)	84.0%	(81.3%)
False Messages / Faux messages	7	(4)	6	(3)	85.7%	(75.0%)
Bodily Harm / Lésions corporelles	7	(6)	7	(4)	100.0%	(66.7%)
Forgery / Faux et usage de faux	4	(4)	3	(3)	75.0%	(75.0%)
Public Mischief / Méfait public	10	(7)	6	(5)	60.0%	(71.4%)
Escaping Custody / Évasion	6	(4)	4	(2)	66.7%	(50.0%)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	3	(1)	3	(1)	100.0%	(100.0%)
Uttering Threats / Menaces	104	(125)	75	(98)	72.1%	(78.4%)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	19	(24)	17	(19)	89.5%	(79.2%)
Unpaid Fine / Amende impayée	0	(0)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	10	(6)	6	(2)	60.0%	(33.3%)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	45	(28)	19	(8)	42.2%	(28.6%)
Information not filed / Information non déposées	0	(4)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Total	2,629	(2,331)	2,029	(1,818)	77.2%	(78.0%)

*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

Analysis of Charges: Criminal Legal Aid / Analyse des infractions : D'aide juridique en droit criminel

Charge / Chef d'accusation	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		Total	
	2022- 23	2021- 22	2022- 23	2021- 22	2022- 23	2021- 22
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	15	(15)	41	(30)	56	(45)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	84	(70)	36	(29)	120	(99)
Robbery / Vol qualifié	31	(30)	35	(36)	66	(66)
Break, Enter & Theft - Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	510	(493)	194	(191)	704	(684)
Sexual Offence, Indecent Assault / Agression sexuelle	147	(127)	46	(62)	193	(189)
Narcotics / Stupéfiants	199	(147)	93	(57)	292	(204)
Assault / Voies de fait	809	(705)	273	(275)	1,082	(980)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	73	(60)	18	(16)	91	(76)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	70	(58)	23	(28)	93	(86)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	66	(60)	30	(15)	96	(75)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	25	(16)	10	(4)	35	(20)
Breach Probation / Manquement à une probation	191	(169)	62	(38)	253	(207)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	19	(20)	11	(6)	30	(26)
False Messages / Faux messages	2	(2)	6	(2)	8	(4)
Bodily Harm / Lésions corporelles	8	(7)	4	(3)	12	(10)
Forgery / Faux et usage de faux	3	(3)	3	(1)	6	(4)
Public Mischief / Méfait public	8	(3)	4	(4)	12	(7)
Escaping Custody / Évasion	1	(1)	3	(1)	4	(2)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	4	(1)	0	(0)	4	(1)
Uttering Threats / Menaces	116	(115)	27	(38)	143	(153)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	20	(12)	14	(13)	34	(25)
Unpaid Fine / Amende payée	0	(0)	0	(0)	0	(0)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	7	(2)	2	(0)	9	(2)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	28	(14)	4	(6)	32	(20)
Total	2,332	(2,130)	1,043	(855)	3,375	(2,985)

*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

Non-Resident Applications (Reciprocity) 2022-2023 / Demandes par des non-résidents (Réciprocité) 2022-2023

Referred / Réciprocité	To / À destination		From / En provenance	
	2022-23	2021-22	2022-23	2021-22
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	0	(0)	1	(13)
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	0	(0)	0	(1)
Newfoundland / Terre-Neuve	0	(0)	10	(0)
Quebec / Québec	1	(9)	1	(3)
Ontario / Ontario	6	(0)	4	(2)
Manitoba / Manitoba	0	(0)	8	(0)
Saskatchewan / Saskatchewan	0	(0)	0	(0)
Alberta / Alberta	0	(0)	0	(4)
British Columbia / Colombie-Britannique	0	(0)	6	(1)
Yukon Territory / Yukon	0	(0)	0	(0)
North West Territories / Territoires du Nord-Ouest	0	(0)	0	(0)
Nunavut / Nunavut	0	(0)	0	(0)
Outside of Canada / Extérieur du Canada	0	(0)	0	(0)
Total	7	(9)	30	(24)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Legal Aid Offices / Bureaux d'aide juridique

PROVINCIAL OFFICE / BUREAU PROVINCIAL

New Brunswick Legal Aid Services Commission /
Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick
500, cour Beaverbrook Court, Suite / bureau 501
Fredericton, NB E3B 5X4
Telephone / Téléphone : (506) 444-2776
Facsimile / Télécopieur : (506) 462-2290
Website / Site Web : www.legalaid-aidejuridique-nb.ca

REGIONAL OFFICES / BUREAUX RÉGIONAUX

BATHURST

275, rue Main Street, Suite / bureau 215
Bathurst, NB E2A 1A9

Criminal / droit criminel

Telephone / Téléphone : (506) 546-5010
Facsimile / Télécopieur : (506) 548-4488

Family / droit de la famille

Telephone / Téléphone : (506) 549-5278
Facsimile / Télécopieur : (506) 548-4488

CAMPBELLTON

19, rue Aberdeen Street, Suite / bureau 201
Campbellton, NB E3N 2J6

Telephone / Téléphone : (506) 753-6453
Facsimile / Télécopieur : (506) 753-5656

EDMUNDSTON

121, rue de l'Église, Suite / bureau 209
Carrefour Assomption

Edmundston, NB E3V 1J9

Telephone / Téléphone : (506) 735-4213
Facsimile / Télécopieur : (506) 735-7556

FREDERICTON

412, rue Queen Street Suite / bureau 210
Fredericton, NB E3B 1B6

Criminal / droit criminel

Telephone / Téléphone : (506) 444-2777
Facsimile / Télécopieur : (506) 462-2290

Family / droit de la famille

Telephone / Téléphone : (506) 444-2772
Facsimile / Télécopieur : (506) 444-2774

MIRAMICHI

Miramichi Law Courts

673, route King George Highway, Suite / bureau 103
Miramichi, NB E1V 1N6

Telephone / Téléphone : (506) 622-1061
Facsimile / Télécopieur : (506) 622-8012

MONCTON

774, rue Main Street, Suite / bureau 300
Moncton, NB E1C 9Y3

Criminal / droit criminel

Telephone / Téléphone : (506) 853-7300
Facsimile / Télécopieur : (506) 853-8686

Family / droit de la famille

Telephone / Téléphone : (506) 853-8680
Facsimile / Télécopieur : (506) 853-8683

SAINT JOHN

15 Market Square, Suite 1509 / bureau 1509
Saint John, NB E2L 1E8

Criminal / droit criminel

Telephone / Téléphone : (506) 633-6030
Facsimile / Télécopieur : (506) 633-8994

Family / droit de la famille

Telephone / Téléphone : (506) 693-1995
Facsimile / Télécopieur : (506) 633-1204

WOODSTOCK

633, rue Main Street, Unit / unité 122
Woodstock, NB E7M 2C6

Telephone / Téléphone : (506) 328-8127
Facsimile / Télécopieur : (506) 328-8362

Public Trustee Services / Services du Curateur public

500, cour Beaverbrook Court, Suite 501 / bureau 501
Fredericton, NB E3B 5X4
Telephone / Téléphone : (506) 444-3688
Facsimile / Télécopieur : (506) 444-3500